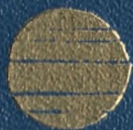


ВЛАДИМИР ПОПОВ

ГЫ БӨРСЯ ГЫ







ВЛАДИМИР ПОПОВ

ГЫ БÖРСЯ ГЫ



КЫВБУРЪЯС
ПОЭМАЯС

СЫКТЫВКАР
КОМИ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
1984



Гижан удж пö кокни,
Нэмтö ов да сьыв...
Вой. А ун оз лок ни
Оз сюр колан кыв.

Кокни гижан уджыд —
Ручка-перö кут,
Кабалаті вуджöд,
Ныр вылад он тут.

Мый нö пö не гижны,
Коскад пö оз суй...
Кыв дзугйысь, кыз
мыжмём,
Қорся петан туй.

Али енмыс шуис
Аскöд нуны кось?
Ёртöс лэптысь руыс
Матын — да он босьт.

Но кор сьылан пузьö,
Восьсөн либö гусьөн,
Бытьö шедлö приз —
Гирскигтыр сэк усьö
Сьөлём вылысь из.

I

ПЕЧОРА ГЫ ВЫЛЫН



ЧЕЛЯДЬ ДЫР ЮӨД

Ас челядь дыр юөд ме шуньга —
Өд мый вынсьыс йөткө мотор.
А берегъяс — веськыд и шуйга —
Мен нюмдöны вежөдигсор.

Ог вочав нин тась челядь дырөс —
Оз сэкса төв юрсиөс лет,
Но пыжөйлөн чатыртчөм нырыс
Мен сьөлөмөн усьны оз сет.

Быд ыркыдлун вылө ог видзөд:
Эз дзикөдз на быр челядь ру.
Мен лөсталө ляпкалөм мичөн
Важ коськьясөд өдөбтысь ю.

И ягыс тай гежөдмөм татөн,
И ю дорсьыс кежтөг эз ло...
Тадз казяла быдтор, мый матын
Ог вөтөн, а вемөсөн со.

Көть кымөръяс өшйисны улө,
И ачым нин абу дзик том,
Но енэжсө петкөдлысь юлы
Важ ёртлы моз радла — и пом!

Кыдз быттьоко мекод став мирыс
Тат, ваодыс, лэбовто тшотш,
Сидз од вылас пымодо вирос
И муса мем чургодчысь кодж.

Котъ быд ногыс ышодо рытыс,
Мый некутшом лёклун оз вен,
Но кытысь нё тодны мен, кытысь,
Мый кодж саяс петкодчас мен?

1980

БАРА БЫТТЬО СЭК КЫДЗКАРО ПЫРА...

Аснад, туроб, эн саймовт, вай эн
Сийо лунсо да чассо,
Мед и вояс пыр аддзыны мен
Вёла-доддяон шызьодом рассо.

Гартчце-шыбласис орс * моз жё дзик
Лымйон вольсалом туйыс,
Яков Рочев да ямщиккод ми...
Узник нима вов мияйос нунс.

Дзуртис кошовка сюв улын лым,
Качлис подковъяс улысь,

* Орс — плеть.

Кыз нӧ сьӧлӧмад радлун оз лыб,
Кӧрсӧ кылан кор челядь дыр мулысь!

Ямщик, Сім шорсӧ вуджим да, чӧв
Кӧзла вылас бӧр сӧліс.
Кызкар сиктлань пыр матыстіс вӧв,
Мегыр пырыс кӧть видзӧдлӧ вӧлі.

Сиктас вайӧдіс дзик ӧти мог —
Клубын нуӧдны рыт сэн.
Йӧзлысь пальӧдны гажлун и шог,
Весиг Музасӧ мычӧдны быдсӧн.

Банӧс тӧвру эз ӧна нин сот.
Али личалис шорас?
Эстӧн горулас — радейтан от —
Йиӧн кышасьӧм югзис Печора.

Кыддза рассӧ кор вежис нин бадь,
Кыа вӧлі нин сылӧ.
«Майбыр,— тувкнитіс мем Яков дядь,—
Локтан мам дінад. Сьӧлӧмыд сьылӧ...»

Читкыр син дорыс небзыштіс сэк,
Тайкӧ нюмыс тшӧтш кусӧ.
Ачыс ышловзис ыджыда зэв,
Чышкис ки мышнас йиэзыштӧм уссӧ.

Гургим шыбӧльысь шыбӧльӧ ми,
Кытчӧдз йӧръяс эз воны...

Воссис сикт, кыз тай ру пытшкысь ді.
Лоис весиг и бан боклы шоныд.

Пельпом сайсым кор кывла ме борд,
Морос — югйдон тырө,
Бара быттьо сэк ме, төвйив морт,
Яков Рочевкөд Қызкарө пыра.

1979

● ● ●
То рам. То лөгөн тыра.
То лөнь. То жвучкө төв.
А воас кад — и быра
Да кыз му улө пыра,
Қыз быттьо-й эг и вөв.

Но, кытчөдз ола-выла,
Ог сөмын жөдз да дур,
А сьөлөмөн жө кыла
Да кызди кужа сыла,
Мый — омоль, а мый — бур...

Бур войтырыс мен муса,
Мен дона чужан му.
И лолөс, сэк, кор кусө,
Оз сідз, кыз асья русө,
Ас йөз костысь оз ну.

Мый олан дырнам доля,
Оз ставыс югзы. Но
Көть, гашкө, строчка коляс
Да йөзлы радлун кояс,
Қор ачым ог нин ло.

Көть воыс төвзяс кымын,
Но налы, код мен ас,
Мед водзө лоө кывмөн
Быд төв нырын, быд гымын
И менам, изьва бас.

1981



Кыз быттьөкө ышнясьө аснас —
Гы лов тырнас берегө кайө
Да медвылыс тшупөднас-паснас
Оз збойлунсө сайөд.
Но буалөм помтөг оз лó сэн.
Қор кагаысь рам лоө юыс,
Сэк аддзан, мый шыбитіс косө,
А мый сэсь и нуис.

1981

ЧЕРНОЕ МОРЕ

Ва и ва... Абу төла, а вөрө.
Лөз и кельылдлөз — шылыквидзө, со.
Теплоход сылысь веркөссө гөрө —
Петө бытьёкө ыбө
Ва шөрө
Часысь-час, лунысь-лун, воысь-во.

Ва и ва... Каля корсысьё асьыс —
Вөрысь эрд сытөг абу и тыр.
Асьыс воёмсө шондыс
 пасйис —

Море вомоныс югөрсө тасис,
Тшөтш мед мөвкъялө рытөдз, оз быр.

Ва и ва... Менө вынсьөдысь море
Бытьё асывсянь зэвтө быд сөн.
Эз на төвзысь да, абу на гора.
Бытьё пласътвидзө ойдөм Печора.
Сөмын көн мөдар берегыс, көн?

1978

ВИДЗА ОЛАН, ДОНА КАРИ

(Сыктывкарсаяслы изъвасаяслөн чолөм пыдди)

Кадкөд вензьёмсө он пан —
Вояс лэбовтёны.
Ог нин медводдзаысь тап
Петкөдчөй ми өні.

Кытчö колö, тэрыб кад
Татчö волöм пасъяс.
«Видза олан,
Сыктывкар!»—
Шуам изъватасъяс.

Некод лишнöйсö оз шу,
Огö ышмöй ньöти.
Öти миян чужан му,
Изъваыс тшöтш öти.

Кытчö колö, тэрыб кад
Татчö волöм пасъяс.
«Видза олан, мича кар!»—
Шуам изъватасъяс.

Öтвыв усис сэтшöм пуд —
Радлун кайö чойöд,
Ыджыд гаж и ыджыд шуд
Бокті мед оз войöд.

Кытчö колö, тэрыб кад
Татчö волöм пасъяс.
«Видза олан, муса кар!»—
Шуам изъватасъяс.

А кор венам сьöкыдöс —
Некод сэк оз донъясь.
Изъваысь жö петлöм йöз
Öнъя чемпионъясь.

Кытчö колö, тэрыб кад
Татчö волöм пасъяс.
«Видза олан, дона кар!»—
Шуам изъватасъяс.

1975

1941 ВОСЯ ИЮЛЬ, КЫДЗКАР СИКТ ГОРУВ

Пароход бытъö ангел
ас еджыднас берегысь вөрзис.
Война вылö код мунис сэн —
сьöдвидзис палуба тыр.
Лажмыд гыясөн чукрöдліс суднойс
ва эжсö бөрсьыс,
Бöжас шевкйöдліс флагыс
тшöтш ылыстчигтыр.
Кодкөд янсöдчим сэк,
вöлись вöлісны танöсь!
Öти здук кежлö нöшта на
аддзывны көть!
Қор нин шондіыс яг сайысь
гöгыльтчис ставнас,
Пароходсö сы югöрысь
сайöдіс көдж.
Ю выв лöсталіс сідз,
сылы бытъöкө вöліс сэк кокни,
Дыр на коллысьяс
номъясысь öвтчисны сэн...

Мунӧм войтырысь унаӧн гортаныс
нэмӧн оз локны.
Мирнӧй во лыдыс содӧ —
а найӧ оз вочасьны мен.
Ӧттшӧтш шонтис и ёнтис
сэк вирӧс быд сӧнысь
Сымда морт вылӧ тыртӧммӧм
лӧнь берег дор...
Быдсӧн пемдылӧ син водзам
войын моз ӧнӧдз,
Сэкса асывсӧ тӧд вылам уськӧда кор.

1980



*Н. А. Терентьевлы,
землякы, Воркутаса шахтёрлы*

Бара вежӧн туӧ тӧдса нӧрысыс.
Абу томӧсь нин ми, абу-й пӧрысьсӧсь.

Нӧрыс важ моз видзӧдчӧ Печораӧ,
Тэа-меа кодсьӧ гӧсти коралӧ.

Коля, важъя суседӧй, бур ёртанӧй,
Шоча сюрлам быдмандырся
гортаным.

Йӱзсӱ сӱсь ог мыжалӱй ни асьнымӱс:
Бокас ог жӱ олӱй сӱмын дась вылас.

А вот нӱрыс, кытысь йӱзас чуктылім,
Быдлаын на, другӱ, бурӱ пуктылім.

Сы пыр аддза увтасьяс и вывтасьяс,
Мед сӱмын Печора ладӱн кывтас-а.

Шахтаад кор пыран аслад
ёртъяскӱд,

Бытьӱ кольӱ нӱрысыд сэн, ортсыас,

Юр вылад сэн сійӱ бытьӱ дӱввидзӱ,
Асьсӱ оз видз медся вына
тӱвъяссыс.

Пӱльяснымлӱн кок туйяс и
гӱлӱсъяс —

Ставыс йнджис кадӱн тӱдса нӱрысас.

Быдмысьяскӱд лунлы паңыз
петысьяс,

Нӱмӱвӱйся вӱртас аддзам сӱтысянь.

Вӱртасным и паськаліс, и ылысмис.

Вӱвлӱ мый, сэн ставсӱ кылам
выльысь ми.

Нӱрысным, кӱть веськавлам и

гежӱда,

Мукӱдлы да-й мянлы на вежӱдӱ!

КВАЙТ ОКТАВА

Тулыс оз шыблась кывйӧн

Бара сьӧлӧмӧ таркӧдчӧ муслун,
Кызди том дырйи коркӧ.
Ӧнӧдз, тыдалӧ, бныс оз куслы,
Ӧнъя думӧс кӧ торкӧ.
Оз сет пуксьыны важ вылас буслы,
Мый нӧ ачым и дзор кӧ:
Тулыс, мукӧд моз, оз шыблась кывйӧн,—
Босьтӧ быдӧнӧс ас вына сывйӧ.

Кымын водзӧ...

Йи улӧ кор бара пырӧ юыс,
Шуштӧмкодъ сӧк овлӧ ывла сер.
Но и сӧк оз бырлы эскӧм руыс —
Лунысь-лун пыр матын тувсов зэр.
Қор нин йисӧ ытва, жуглиг, нуас
Саридзлань — он воча нинӧм кер...
Но и сӧк нин юыс тӧдӧ, чӧв:
Қымын водзӧ — сымын матын тӧв.

Му шар пасьта жвучкӧ тӧлыс...

Қытчӧдз, ӧртъяс, вӧрыс-ваыс олӧ,
Тӧв ныр улын чӧв овны оз кут;
Ывлаыслӧн музыка шы колӧ
Сидз, кыз колӧ праздникса салют,

Вынйорнас мед сійö пырö лолö,—
Лов вылын сэк оз ло сэтшöм руд.
Му шар пасьта, чайтан, жвучкö тöлыс —
Весиг ачым ассьым ог кыв гөлöс!

Биыс, кодi сотö öни менö...

Мый öни колö мен, кор ланьтöдчис и карыс?
И мыйла öзийдча да корся ёсьджык кыв?
То дзорга ывлаö, кыз войся варыш,
То чорзьöдла ас скөрлунöйла сыв.
Ог ас понда öд öзийдчöмсö гарышт.
Но кöсийö мын лыбысь сыланкыв,
Мед бныс, кодi сотö öни менö,
Став бурсö кыпöдö, а лёксö венö.

Майшасьны ог дугды

Югдысь ывла моз сьөлöмö надея пырö —
Талун рытöдз нин ньöти шог юөр ог кыв,
Шудөн, код вöсна нэмъяс чöж вермасям,
тырö

Веськыд йöзыслы веськөдöм

виль сыланкыв...

Он на босьт! Ловтö кодлыкö пемдöдны

дыр-ö?

Сэтшöм рöдыс на талялö тшöтш

Му шар выв!

И ме, тыдало, майшасыны сэтчөдз
ог дугды,
Кытчөдз му вылас гөгөрбок
дзикөдз оз югды.

Асья кыалы

Век тэ син водзам ло, асья кыа —
Йёз кост лачалон шевгөдөм борд.
Весиг шпоркнитөм шы тэысь кыла,
Сыысь сёлөмнас вынсялө морт.
Төв ни ру, а веж парманым — гыа:
Водзө долыдмөд сійөс, кызд эрт.
Век тэ ас кадө, кыаой, пет.
Сэктө збыльысь ме лола поэт.

1979

ТУЛЫСЛӨН КЫК СЕРПАС

1.

Тулыс дзирдалө,
югъялө, ворсө.
Тулыс — вильшасысь,
кыпыд да яр.

Сыон пальодом
тöлыслысь горсö
Кывзö радпырысь
гулыдмöm яг.

Ышмöm шондыс
кушöдiс лудсö,
Вижьюр мычöдны
мед эз ло сёр.

Бытьö вöтöдö
тöрытья лунсö —
Юлань котöртны
уськöдчис шор.

Енэж лöзалö,
бытьöкö саридз —
Ловтö кыпöдысь,
пыдöстöm, сöдз.

Татшöm енэжыс
лöсталас арöдз,
Сöмын ачым
мед весьсö эг жöдз.

Асьсö мычöдiс
шорсайса ыбыс:

Вот-вот кыптас сэн
гы бёрся гы!

И дзик мöд пöлöс
тöждысьöm лыбис,

Бытьö кылі нин
тракторлысь шы.

И, көть югыдлун
ыльгө мен лолө,
И, көть пытшкөсам —
бордйөдысь ру,—
Кутшөм гожөмыс,
майшася, лоө?
Мый нин быдтас,
мый вичмөдас му?

2.

Кытчө көть эн мун
Россия пасьтала,
Ёрт, тэ кывтөг-аддзытөг
он ов:
Тувсов ваыс ойдө,
туө, паськалө,
Кыз тай мян йөзлөн
ыджыд лов.
Кытчө көть оз мойви, ёрт,
тэн волыны,
Кытчө көть оз туй пом
тэнө ну,—
Төдсаяс и төдтөм войтыр
олөны
Лышкыдөсь, кыз ачыс
чужан му.
Пель чунөдан зыкас
либө чөв-лөняс

Оз мӱй радлун

пытшкӱстӱ тэн сот:

Эмӱсь на и лоасны, дерт,

сьӱлӱмъяс

Сӱстӱмӱсь,

кыз татчӱс

енӱж ӱт.

1982

● ● ●
Кисът, зӱрӱй, кисът, кыз верман!

Быд пластӱ чунь туй коль.

Дыр виччысисны зӱрмӱм

И ыб, и ямӱм ёль.

Мед вежыс чеччас ыбас,

Мед ёлыс содтӱ ӱд,

Мед сьӱлӱмам тшӱтш лыбас

Выль сылан — шог оз тӱд.

Кисът, зӱрӱй, кисът, кор колан.

Тэ сы вылӱ и эм,

Мед бырис буссыс полӱм,

Мед сӱстӱм лоис лолын,

Мед ваис жӱдзӱ ёлын,

Мед гожӱм — шӱрыс волӱн

Тшӱтш лача сетӱ мем,

Мый пелькаммас став олӱм,

Мый быдсӱн югзяс нэм.

1981

БАРА НА ТӨД ВЫЛӨ ВОЛӨ

Чужан Комиам төдө и менө

оз өти совхоз,

Но оз кызди поэтос,

оз век кызди гижысьос, оз...

Кысь нин ёртаной, чөвлы!

Көть и ме ог куш сыланос корсьомысь

мудзтөдлы кос,

Страда дырйн, мед недыр кө,

уджавла сиктсаяс моз —

Сюрліс куртны и сюртны, и чөвтны.

Сөмын ытшкысьны помөдз

эг велаплы, эг,

Покос вылын көть тылым моз

некор эг лег,

Вөлі скөрлуной ас вылө петө.

Өти гожөмө, шонді кор сотіс,

кызд би,

Шахов Петыркөд веськалім

видз вылө ми,

Зеленеч мөдлапөлө,

көн Эжвасө юковтө ді,

Қолө ты бок пө ытшкыны сэтөн.

Паніс покоссө Шахов кор,

ваткыльтігтыр,

Сэк и ме сэсся

эг жө нин жуйвидз

зэв дыр,

Сьовзи киясам, гөрбуша эбөсөн тыр,
Шурс да шарс!— менө здукөн
он такөд.

Шурс да шарс!— вөчи,
ырыштчи да,
воськов-мөд.

Сэссия-й казялі:
ытшкысян слөйсө ог төд,
Лолөй тырис, а косаөй
турунсө лякө.

Зіля, шенася, өвтча —
өд ог жө на
сьөлөмнам усь,

Мися, вывтіджык туруныс
петөма кузь.

Сійө-й өтарө падмөдө менө.
Но өд, шонді көть лябмөдө,
ог на тай узь:

Слөйсө аддза — и ачымөс вена!

Мыйкө, казялі, Шаховлөн
ылысмис визь...

Юрөс лэпти да,
горөдсис: «Ук тэ!»

Өтар-мөдарас туруныс
вольсассьө сідз,

Быттьө төрыт на-й Петырыс
эновтліс видз,

Быттьө косасө кнысь эз пуктыв.
Воис ты помөдз нюжмасьтөг-шогтөг —

Со нин, видзѳда, воча мен локтѳ,

Кыліс Петырлысь горѳдчѳм

ляпкалѳм сѳн:

«Мый нѳ, Поповѳ,

мыйкѳ тай

кольччыштін, зон?

Э-э, да тадзи мѳй кутлѳны вороп?

Қитѳ, веськыдтѳ, вылѳ,

а шуйгатѳ —

увланысь, тадз.

А кор мѳдарѳ шеныштчан —

киястѳ вежан сѳк нач.

Ноко, этійѳ дѳторсѳ орѳд».

Босътчи, мѳдѳдчи...

Лѳптыссис збоймѳдан ру...

Надзѳн, надзѳн, но артмыны,

артмыны кутіс!

Быттьѳ вынсьѳдіс

веж пиын долалысь му —

Сямѳй мыччысис тыдавтѳм кудйысь.

Рассѳ, этійѳс, быттьѳкѳ

тѳдлі нин важѳн,—

Сѳтшѳм кыпид да шѳвквидзысь

лоис сѳк рас,

Сѳк, кор чульк йылын

котыртїм

недырся пажын,

Югзис сьолөмөй

кытыськō сибалөм
гажөн,

Рассō кытшовтысь веретя

лоис мем ас.

Кор нин рытгорув,

вуджны мед,
лэччалім пыжō,

Чайтсис, ытшкөмнам

вешті ме
коркөся мыжōс.

А кор ньылөмөс Эжваыс

мыськовтіс-нуис,

Нөшта муса да дона

мен лоис сэк юыс.

Век, кор збыльмөда

ас водзō сувтөдөм мог,

Быттьō шондіа

морөсам лолө.

И кор кодикө олөмас колана ног

Менө веськөдө-туйдө,

мед эг төдлы шог,—

Сэкса ытшкысьөм

бара на

төд вылам волө.

ЁРТӨЙЛЫСЬ ОГ ВУНӨД КЫВ

«Бура сьылан —
Ылөдз кылан»,—
Симон Аксен шуис мен.
Аслае зорөд
Сьөд ёль дорө
Быттьө парус лыбис сэн.

Войтыр, чөлөй!
Төвзысь, төлөй,
Медым зорөд, гожйөн тыр,
Быттьө кывтө
Ас му вывтi,
Ышмөм төвсө пыкигтыр.

Симон Аксен
Радсьыс ваксьө:
Лөсьыд пельпомъяса, ён
Артмис зорөд!
И он орөд
Мортлысь вильшасьөмсө, он.

Туруи көрөн
Шпоргө дөрөм.
Банас ёртлөн — ыргөн рөм.
Ёртөй зуөн
Сутшкис муө
Лэбын — турун чөвтан рөд.

Кыз нӧ эськӧ
Горш он веськӧд,
Ванас юктӧдӧ кӧ ёль?
Ёртӧй кӧсйис —
Уджын ӧзйис,
Кывнас весьшӧрӧ эз доль.

Мыйта нбылӧм
Петліс сълӧн,
Мыйта сов кӧр тӧдліс мыш!
Донсӧ аслыс
Йӧзыс пасъяс
Лымъя пӧра колльӧм мысьт.

Гожӧм, гожӧм
Быд туй вожын!
Ловтӧ зарниӧдысь кад.
Серсӧ сылысь
Матысь-ылысь
Тӧдӧ сикт и тӧдӧ кар.

Тӧдӧ-й ёртӧй
Тан кӧть гортын —
Страда кокниа он вудж,
«Кӧрым база,—
Шуӧ басӧн,—
Дасьтӧ тшӧтш и менам удж».

Югъяв, шонді!
Ме ог понды

Татшөм йөзкөд лябны, ог.
Ме и ачым
Ог зэв надзөн
Могмөд сиктлы колан мог.

Мен и аслым
Турун пласттө
Долыд лэптыны да бур.
Ыджыд лолөн
Овны колө —
Сэк оз янөд зорөд юр.

Чечча-вода —
Ог куш ода
Симон Аксенъяслы тэч,
Коді кисө,
Сьөлөм бисө
Пуктө уджө — весь оз педз.

«Бура сылан —
Ылөдз кылан»,—
Ертөйлысь ог вунөд кыв.
Сьөд ёль дорын
Сылөн зорөд —
Гожеө лэптысь сыланкыв.

1982

МЕД ЙИТӨД ЫБЫСКӨД ОЗ ОР

Выль урожайнөй сылан, лыб,
Быд пельөсын тэ нимөд асьтө.

Мед, мудзтөдө кө арся ыб,—
Ми төдам сылысь кузьта-пасьта.
И мышьясысь, и мусьыс ру
Со кайө... Рытөдз оз ло чөв тан.
Мый гожөмбыдөн быдтис му —
КамАЗ-лы мышку вылас сөвтам...
Тан дышлуныслы сөмын тас:
Оз артмыв бурыс некор уджтөг.
Быд бөрөздаын шына пас,
И быттьө ружтө нин КамАЗ,
А мышку вылыс джудждө, джудждө...
А картофельыд пө мөд нянь,
Оз овны сытөг сикт ни, кар ни.
И кывтө-гывдө, бур да шань,
Совхозной муысь перйөм зарни.
«Он мынлы,— аслыд шулан,— тась...»
Но костө веськөдыштан бара —
Бөр уджө сибөдчыны дась,
И сьөлөм тпкө нөшта яра.
Эм пытшкөсаным сөвесь бн —
Он сыөн олөм туяс ылав.
Өд мулысь вынйөр-эбөс ми
И вир-яйөн, и лолөн кылам.
То енэж — кымөра, то — лөз,
Но му выв удж шы өтмоз кылө.
Өд локтис шефьяс, карса йөз,
Ми сиктсаяслы отсөг вылө.
И татөн, ыбас, лөк и бур
Тэн ставнас сьөлөм бердад инмө.
Тан видзөдлан тэ, оң кө дур,

Дзик быдтор вылө мөдджык синмөн.
Көть морт тэ ыбас абу выль,
Но аслыд сыысь бара долыд,
Мый тэ и ыблы сетан вын,
Мый тэ и татчөс йөзас колан.
Тан код нө вермас лоны нор?
Эм кыпыдлун — ог олой сытөг...
Мед йитөд ыбыскөд оз ор,
Кыз олөм вужсө кутысь йитөд.

1981

ЕЛЕНАЛӨН СЫЛАНКЫВ

(И. Изъяуровлөн «Морт кольө өтнас» пьесаө)

Кыз пу вылысь арнас
Корйыс усьө-гылалө.
Парма ёль моз кадыс
Помея жургө-кылалө.

Кыз пу сьөлөм гөгөр
Кытшыс водө кольчаөн.
Мунө кад, а мисө
Татчө овны кольччамө.

Кыз пу дзик быд гожөм
Асьыс кудри выльмөдө,
Асшөр тужа-нужа
Оломаным ыльөбтө.

Кыз пу воысь воӧ
Вылын юра дӧввидзӧ.
Асьнымӧс ог дзебӧй
Олӧмас быд тӧвъясысь.

Кыз пу, ыджыд чойӧ,
Некор мед оз съодасылы...
Муӧдз копыр мортлы,
Олӧм гажсӧ тӧдысьлы!

ПЕЧОРА ВЕСЬТӢ ЛЭБӧ КАЛЯ

Печора весытӢ лэбӧ каля.
Ёсь бордъяс кокниӧсь, кыз ру.
Скӧр тӧлыс юсӧ эз кӧ таяв,
Эз тадзи эськӧ увгы ю.

Веж валнас берег вылӧ кайӧ
Да нюлӧ изсӧ, быттьӧ тшыг.
Он, сылысь вувзясьӧм он сайӧд:
Ас бӧрсьыс кольӧ еджыд быг.

Дзор вӧрыс шыасьтӧг оз вермы —
Пыр шувгӧ, шувгӧ, тӧла кор,
А каля лэбӧ, кӧть оз тӧрмӧд
Дзик некод сийӧс асьядор.

Ӧд вӧлись вешыис югыд войыс,
Кӧть вой да лун оз тӧдны кост,

Но лунлы лэбзян пёра воис —
И каля нинёмысь оз кос.

Мый сійё аддзё öнi юсьыс?
Ас корсянторйыс сюрö оз?
То лэччылас, кыз быттьö усяс,
То качас докнитчылігмоз.

Пёсь вояс лэбовтöны ярöсь,
Тöд вылö уськөдöны мем,
Мый каля тулыссянь сёр арöдз
Ю пöлөн лэбö нэмысь-нэм.

Сы синъяс улын — кывтысь-катысь
И каля, сэтшöм повтöм код,
Дзик быттьö лэбö пöльяс кадысь
Да аддзё юлысь вильмöм от.

Тат вуджліс югыз, вуджліс пемыд,
Тат вуджліс радлун, вуджліс шог,
Тат йöзлы туй визь ликтысь нэмыс
Пыр кывтö мукöдлаын ног.

Эз быр на лёкыс Му шар вылысь,
Эз быр на веськодьлуныс, эз.
Но вынöй содö каля вынысь,
Тшöтш сыысь ловлы локтö мез.

Ме мичсьыс коддзи и ог паляв:
Ог ачым аснам сöмын ов.

Мед кадыс вомён лэбё каля —
Пыр мыйкё ассыс корсьысь лов!

Ме өвта сылы кыкнан кинам.
Ме өвта сылы кызди ёрт.
Печора оз жё ошйы инас:
Сы весьтын — шевкнитчём кык борд.

1974

ПИЌС КОЛЛЬЌДИС МАМ

Поэма

— Но тырмас, мамукёй,
Эн' сэсса бёрд.
Вот вётлам вөрөгёс
Да-й локта бёр.

И пёся окыштіс
Бур мамсё зон.
Мам вештіс син дорсьыс
Выль чышъян пом:

— Тэ прёстит, сёкёлёй,
Ме прёстё сідз...
Видз сёмын шуднымёс,
Кыз колё видз.

А батыс пиыслысь
Дыр эз лэдз ки.
«Но, мун!»— бать синъясысь
Тадз лыддис пи.

Машина тутөстис
Трубач моз дзик.
Прөщайтлөй, донаяс!
Прөщайтлы, сикт!

Руд буснас колльөдис
Зэв төдса тракт.
А орчөн гөгыльтчис
Гөрд шонді.
Ак,

Сё шыа ягъясөй!
Ой, өтка көк!
Войналөн грывгөмыс,
Он төдөй, көн?

А лун төв шутьляліс:
«Эн шогсьөй, эн»...
Көк көкис зонмыслы
Кузь нэм, кузь нэм.

Ар помын мөдөдчис
Пи бөрся бать.
Мам бара сулаліс,
Кызд дзугыль бадь.

А верӧс бурӧдіс:
— Вай эн нин бӧрд.
Вот вӧтлам вӧрӧгӧс,
Да-й пикӧд — бӧр.

Но гӧтыр правдайтчис:
— Ме прӧстӧ, сідз...
Видз пикӧд шуднымӧс,
Кыз колӧ видз.

Кад йитліс вочасӧн
Лун бӧрся лун.
Мам частӧ воштывліс
Войшӧрся ун.

А регыд тӧдім тшӧтш
Суседьяс, ми,
Мый ӧти частыньӧсь
И бать, и пи,

Мый служба нуӧны,
Кыз тшӧктӧ кад.
Мам татшӧм юӧрысь
Ок, кутшӧм рад!

Удж вывсьыс воас да,
Кӧть ӧшӧд сой.
А лыддяс письмӧяс,
И чинӧ дой:

Мудз пышйӧ кытчӧкӧ,
Бӧр локтӧ вын.
Но мам лёк юӧрсыс
Эз бара мын!

Со кутшӧм вӧлӧмыд
Тэ, курыд шог!
Мам дӧнас пиукуыс
Оз сӧсса лок.

Атака бӧрвылын,
Чӧв пуксьӧм кор,
Бать писӧ дзедӧма
Сэн югдандор.

Пи узьӧ крепыда.
Мед шойччас, мед.
Выль бойӧ кык пыдди
Бать оз мӧй пет?

Пӧсь синва сотыштӧс
Салдатлысь бан.
Бать дорис вермӧмсӧ
И сэн, и тан.

Берлин сы кок улӧ
Кор усис, сӧк
Ми аддзим: мирыслы
Век овны, век.

Õд татшõм шуд кузя —
А тайõ шуд —
Москваын грымõбтис
Салют, салют!

Россия радысла
Эз õмõй бõрд?
— Но, гõтыр, верõсыд
Со воис бõр.

Нель во чõж тувччалi,
Мед лоны тан.
Вот сõмын...
Шогалõ
Оз õти мам.

— А сийõ, донаным,
Век лоõ том,—
Мам вештис син дорсыс
Важ чышъян пом,

А сесся малыштис
Зев ньõжйõ сiдз
Медальсõ верõслысь,
Кыз шудлысь сi.

Дзик некор кадыслы
Бõр туй оз ло.
Кад йитлõ вочасõн
Во бõрся во.

Кор льом пу дзордзалө,
Сэк көкө көк,
Но мамлөн сы вылө
Оз петлы лөг.

Мед көкө, вермас-ө
Сэн лоны мыж?
Мувывса лёкыскөд
Эз помась тыш.

Мам частө вöтавлө,
Кыз быттьө пи
Век ловъя, косясьө,
Оз личөд ки.

Пи быттьө шуалө:
— Эн шогсьөй, эн.
Фашизмлысь колясьяс
Ме эг на вен.

Но вена, вермала,
Өд ме — салдат.
И мен тшөтш, усьөмлы,
Враг оз ло рад.

Ті асьныд төданныд
Виль шудлысь дон.
Меч босьтны вөрөмлы
Он сетөй, он.

Мир, кодос перылім,
Сідз видзад ті,
Мед некор Му вылын
Эз ыпъяв би,

Мед водзё олінныд,
Эн тёдй шог,
Мед водзё збыльмөдід
Ті ашөр мог,

Мед вөрөг тіянё
Пеж ныр эз сюй,
Мед космонавтъяслысь
Эз пемдод туй...

Мам восьтас синъяссё —
И вошё ун.
Сикт весьтын кыпөдчө
Выль мирнөй лун.

Көк көкө ю сайын,
Збой шөйтө төв.
И «газик» вөтлө нин
Кыр йылысь чөв.

1962

● ● ●

Отчукөрөн, нормыштөмъяс, чольөбъяс...
Ді вылысь со кыпөдчисны дзодзөгъяс.

Налы лэбны колө, со и лэбөны,
Борд выланыс югыдлунсө лэптөны.

Татчөс мичсө-серсө ылі муясө
Морөсаныс лэбысьясыс нуасны.

Тулыслысь и гожөмлысь и арыслысь
Төдлісны тан эзысьсө и зарнисө.

Горөктөны вөрлы, валы, сиктнымлы,
Асьныс туй визь аслыныс и ликтөны.

Мам гу весьтын шенасьбөны бордъясныс.
Синнам найөс колльода, кызд ёртъясөс.

Дерт, и водзө коркө лолас дзескыд мем,—
Но и налөн оз вун бурө эскөдөм,

Мый лөз кыпыд отсө тан и, сэтөн и
Пакөститны оз кутны ракетаяс.

2

КАЗЬТЫЛАН ГЫ ВЫЛЫН



ШКОЛАЫН МЕНӨ ВЕЛӨДЫСЬЯСЛЫ, КОДЬЯС АБУ НИН ЛОВЬЯӨСЬ

Өти му выв тась талявлім ми,
Велөдысьяс, и велөдчысь ныв-зон.
Өні свет вылас абуөсь ті,
А урокныдтө век бытьө кывза.

Воча кыв кутөм ог мөй на видз?
Фальшысь моз төдтөмлунсьяс ме пола.
Оласноглөн көть тысяча визь,
Тіян велөдөм му вылас олө.

Тіян шоныдлун дзикөдз оз быр,
Менам вирын тшөтш ветлөдлө сійө.
Шызьөм класс, тіян гөлөсөн тыр,
Асьсө асывсянь югыдлы сиө.

Тіян сер, тіян өблик оз вун,
Он көть мыччысьөй эстысь ни, тась ни.
Вушійө выльмөдтөдзыс лунысь-лун
Порог, код вомөн вуджлінныд асьныд.

Бөръя туй помысь некод оз лок,
Лоөмторсө он вешты, он ылөд...
Но, кор школаын зильгө звөнок,
Мед и тіянөдз, гажөдіг, кылө.

1981

СЫКТЫВКАРЫН И. А. КУРАТОВЛЫ ПАМЯТНИК ДОРЫН

Чөв ола. Но тэн и аслым кывмөн
Думнам, ыджыд ёртöй, шуа кыв-мөд.

Быттö асьтö кывзан веськыд кинад:
Пуктöмыд пöсь китö сьöлөм динад.

Сьöлөм пиад — кольөм шогъяс, дойяс,
Бур йөз вылын ыджыдалысь войяс.

Өд поэт оз вермы шуда лоны,
Оз кө ставлы өтмоз вичмы шоныд.

Сы вöсна, мый веськодълун поэтлы
Енмыс сълөн чужлөмсянь оз сетлы.

Кадлөн агас кымөс шөртö кырö,
Чужөм серыд ыджыд төждөн тырөм:

Вой шөр войö да и лун шөр лунö
Шудсö дзескөдысьыс зэв на уна.

Но мед помөдз оз сёй тэнö дзугыль:
Водзö перъям нöшта унджык югыд!

Лолыд, сьöлөм шыыд, коми горыд
Юргö век ас йөзкөд, таладоры.

Вояс öдысь тэнад сылан ярмө...
Мышкад öтка пу — и ставнас парма!

Шуйга кинад мыджсин парма пуö —
Тэнсьыд Муза кутысь чужан муö.

МИХАИЛ НИКОЛАЕВИЧ ЛЕБЕДЕВЛЫ

Тэ петавлін рочысь,
Тэ комиён сьылін,
И пармаса войтырлы
Вөлін тэ ас.
Өд налысь тэ вөлясө
Томсяньыд кылін —
И колин
Быд радейтысь лов пытшкө пас.

Сэк збойлуныс колө,
Кор олөмыс личкө,
Кор югыдлань петан туй
Корсьысьө лов.
И зэв колө ас кадө
Ызьёдысь, сідзкө,—
Йөз юр вывтi збоялөм
Сөмын оз ков.

Пөсь сыланнад дыр
Коми му кузя мунін
Да йөзсө и сьод вөрсө
Нимөдін сідз.
И выльмөдөм шыяса
Югъяліс луныс,
Көть олөмлөн шыбөльысь
Асьтө эн видз.

Тэд олөмыс Эжва моз
Гыаліс воча,

А Эжваным вӧлі
И Тэд эзысь вӧнь.
Тэд колипкай нимкодсьӧ
Вайліс эз шоча
И сэки, кор гыа,
И сэки, кор лӧнь.

Быд керӧслы медвойдӧр
Инмӧ и зэрыс,
И шерыс, и тӧлыс,
И быд пӧлӧс гож.
Тэ сьылансьыд лыбӧдін
Ас сикас керӧс,
И войтырлӧн син улысь
Сійӧ оз вош.

Ӧд тыдалӧ сэтсысянь
Гажыс и дойыс —
Поэтлӧн бур сьӧлӧмысь
Нюжӧдлӧм пос.
Збой чикышӧн
Тювгӧны-лэбӧны вояс,
Дзик ни ӧти на лыдысь
Бӧрсӧ оз кос.

И со — сӧд арыд нин
Выль лымсӧ вайӧ,
Мӧд тулысӧдз гу вывтӧ
Шебравны мед,
А кельдӧдӧм шондіыс
Керӧсӧд кайӧ,

Кӧн важ моз на шувгӧны
Пожӧмъяс Тэд.

И ме коркӧ век кежлӧ
Ас муӧ вода,
Но кӧсья, мед комилӧн
Некор оз вун
Да тэ бӧрысь шуысьыс
Му вылын содӧ:
«Мед дзирдалас шондӧ
Да югъялӧ лун!»

1977



П. Г. Доронин паметълы

Кор Льӧмъюын пемдӧ, а вой тӧв оз ӧвсьы,
а пожӧм век шувгӧ, а рыт-войыс кузь,—
сэк быдтор, мый вӧвсьыліс тан и эз вӧвсьы,—
мем ыльӧбӧн тӧд вылӧ воӧ, ог узь:
и рас йывтӧ исковтысь кыаӧн шензьӧм,
и пысталысь дзользьӧмсӧ асалан здук,
и сыланкыв тэчӧм, и ёртъяскӧд вензьӧм,
и кыпыдлун, кодӧс кӧть сӧ пельӧ юк.

Мый кадыскӧд ылымис — бӧрсӧ оз во ния;
Ӧд кадыслӧн мусюрыс — ылыстысь сӧрд.

Тан, этайё вевт улас, овліс Доронин —
важ гижысь, важ воин да-й менам важ ёрт.

Тат, пожомъяс горувті, рөмдігас сійё
век ветлывліс, мөвпьяссө көртавлігмос,
син вевдорсө көрөма, мышкасөсь — кияс,
и төждысьысь синъяс оз ылөдны, оз.

Сы вежөрө, гашкө, сэк кослісны дырөн
дас сизимөд во, война водзвывса во,
а гашкө, Берлинө атакаөн пырөм
да ёртыс, код ськөд тшөтш гортас эз во?

...Лөнь ывлаыс аръявыв ас дінас дорө.
И Павел Григорьевич — быттьө на том —
век тшынодліс воднысө пыртөдз «Аврора» —
дыр рөмыдсө чуткаліс сигарет пом.

И ньөжйөник, тэрмасьтөг, ышловзьөм бөрын,
важ кильчөөд пырліс...

Қор өні ме тан
выль кывбурөс йиджтөда важ пожөм көрөн,
мед мыччөдны йөзкостса олөмлысь бан,

мем чайтсьө, кор асьсө жө вой төлыс октө,
кос, гылалөм коръяснас шарөдчигтыр,
кызд быттьөкө Павел Григорьевич локтө,
дыр чышкалө коксө — да өнөдз оз пыр.

Я. М. РОЧЕВЛЫ

Шуньгö Му шарыс аскилы паныд —
Войся пемыдас туйсьыс оз кеж.
Олö йöз пöвстын ас вöчлöм пайыд,
Кутшöм вöвлін тэ — мöдöн он веж.

Он мöй öнi на бур кывнад ыззьöд!
Гашкö-й тешкодь, но кöсья, мед сэн
Ловтö гажöдысь Изьваыд гызьö,
Кызди гызьö на му вылас мен.

1979

ТРИПТИХ

И. М. Вавилин паметьлы

1.

Эн жö, Лöкчим ю, сьöлöмöс ылöд —
Кытчöдз индöма, керьяссö кылöд,
Мед и визувлөн гартола визьыс
Найöс сибдöгысь-ляскöмысь видзис.
Вöрыс, кывтысьыс, тöдліс на сійöс.
Баяркерöсса крестьянин пиöс,
Коді сэк на том сьöлöмнас кыліс
Чужан войвывсö, аскисö сылысь,

Коді рамник ю дорас эстӧн
Ассыс сьылансӧ вӧлі нин пестӧ.
Вӧрыс кывтӧ — и зургасян шысьыс
Тайӧ кывбурлӧн визулыс кысис,
Быттӧ век на тат томлуныс ветлӧ
Татчӧс вӧр-ваысь петлӧм поэтлӧн.

2.

Вежсьӧ ноксьӧмъяслӧн шыныс,
Вешйӧм луныс оз нин кос.
Пывсян ломтысьӧ. Лӧз тшыныс —
Небесаӧ каян пос.
Пывсяныслӧн тӧдса мыгӧр
Шог и нимкодъ вайӧ, зон,
Быттӧ войӧдӧ нин мышкӧд
Небзьӧм корӧсь, донсьыс-дон.
Быттӧ пета нин ме гортысь,
Кыла вылысь сэзьӧм гор...
Пывсян ломтысьӧ, а мортыс,
Кодкӧд пывсьывлі, оз кор.

3.

Ме мыжа тэ водзын и ӧні,
Кор он нин нинӧм мен тэ вӧйп...
Ю кузя бара кывтӧ сӧнік,
Но сэтчӧ мыжлунос он вӧйт.

4. Гы бӧрся гы

Тэ гижлі́н мен: «Е́рт, во́лы, во́лы...
И висьо́дча. И се́рни э́м».
Но кы́дз та́й ми во́кыско́д ло́лө
Ве́к а́ски. Та́лун не́кор ме́н.

А о́ні ка́зтышта — и па́дма;
Он висьта́сь се́сся, не́кор он.
Зэ́в ско́ра шувго́ тэ́над па́рма,
Ко́д се́тас на́ тэ́н збы́льысь до́н.

Мый ко́ркө е́ртасьлі́н и ме́көд,
Оз ку́втөдз се́йө ме́нам ву́н.
Он ло́к ни́н ми́ян ко́сто не́кор,—
Ми те́лань ве́шьям луны́сь-лу́н.

1977

ШУВГЫ, ВӨР, ВОЙ И ЛУН

(И. Изъюровлөн «Морт кольö öтнас» пьесаö)

Шувгы, вөр, вой и лун,
Шувгы сөстөм лолөн,
Ло век зумыд, кыз тун,
Төв нырыс кор волö.

А ми тан,
А ми олам тан,
Олам-вылам,
Шог-гаж кылам,
Шондібан!

Шувгы, вөр, вой и лун, 7 3
Қывсы-нимав ылō,
Мед нō тшōтш кок ув му
Вынйōр йывсыд сылō.

Шувгы, вөр, вой и лун,
Гожся жар кōть турōб,
Мед нō некор оз вун
Нэмōвōйся бурыд.

Шувгы, вөр, вой и лун,
Бур йōз шудōн ов тэ.
Кōть мед кытчō ог мун,
Қыла джуджыд ловтō.

А ми тан,
А ми олам тан,
Олам-вылам,
Шог-гаж кылам,
Шондібан!

● ● ●
Вой тōв лōнис. Қыа
Мусюр сайын сылō.
ōшинь улын бадь пу
Век на кышакылō.

Гашкō, сэтшōм ногōн
Сийōс казытō пуыс,

Коді усис бойын,
Кодлөн ылын гуыс,

Коді пусö вайліс
Татчö, öшинь улас:
Выльлаын том бадькөд
Ладмис сэкса тулыс.

Мортыс вöлі визув,
Мортыс вöлі сяма.
Виччысьö, оз вермы
Пуыс овны рама.

Вой төв воліс — муніс
Ылö, ылö, ылö...
Öшинь улын бадь пу
Век на кышакылö.

1963

СЫЛІСНЫ БАБАЯС, СЫЛІСНЫ

*Муса ёртъясöй! Кор ме кула,
Дзебöй гажанö:
Гажа нöрысö, сус пу улö,
Муса Эжва дінö!*

Виктор Савин.

1.

Ок, и сылісны бабаяс, сылісны!
А кызд сынисны бабаяс, сынисны.

Өклучинаяс сөмын и дзуртöны.
Өпаснöйясыс ва эжсö куртöны,
Бытгьö Эжвалысь ва туйсö йöткöны,
Мöд ног шывавны юыслы тшöктöны.
Гыяс, гыяс! Тi код вылö увганныд?
Өта-мöд бöрся сөмын и шлювганныд.
Он-ö кöсйöй нин бур йöзсö повзьöдны?
Он-ö кöсйöй нин шогсö тi ловзьöдны?
Сөмын шогыд öд сiдзи тай олö на,—
Зэв на тшöкыда морт ордö воывлö,
Зэв на тшöкыда мортыскöд киасьлö.
Сөмын висьтав кöть эн висьтав гыяслы.

2.

Веськодь налы, налы веськодь.
Оз öд тöдны найö:
Мый лоöма — он нин веськöд,
Он тай койышт ваö.

Өкся жугыль. Өкся сынö.
Мукöдъяскöд сылö.
Гөрöд-кытшысь разьсис-мынiс
Чышгьян помыс сылөн.

Малалö — оз яндысь — тöлыс
Юрсисö том аньлысь.
Кутшöм любö эськö вöли
Сьөлөмшөрлы-Ваньлы

Муса гөтырыскөд гортысь
Видзьяс вылө вуджны!
Эз ло лишнөй мужик мортыд
Эськө страдна уджлы.

Но да кысь нө! Но да кысь нө!
Өні этша босьтан.
Шог кө мортлысь синва кисьтө,
Кузь пөраыс косьтө.

Сьөлөмө быд бурыс төрө,
Унатор көть сорө.
Паметь нуө бөрө, бөрө —
Сьөлөм — водзө корө.

Өкся эскө и оз эскы:
Кызд сідз вермас лоны?
Збыль мөй бурлы сэтшөм дзескыд?
Ванюк збыль оз во нин?

Кызд нө сідзи? Кызд нө сытөг?
Сідз тай со, том аньөй.
Тэнсьыд мича сьылөм шытө
Оз нин кывзы Ваньыд.

Тэныд сьөкыд. Но тэ сьылан —
Дойтө зілян весны.
Тэныд сьөкыд. Но тэ сынап —
Кокниджык сідз тэныд.

3.

Воча пöльтö рытив тöлыс.
 Матыстчö нин мöдлапöлыс,
 Пыжлөн туй сэн орö...
 Сывсьö тайö сыланкывъяс,
 Кызди лэччалісны нывъяс
 Эжва юным дорö.

Век кöть кывзы — сьöлөм вөрзьö —
 Кызди вöтчисны на бөрся
 Бурак зонъяс миян,
 Гашкö, найö, кодъяс öні
 Көнкö врагкöд косясьöны —
 Вильмөм мулөн пиян?

Но, а гижысьыс-поэтыс,
 Коді сыланкывсö сетіс
 Ас войтырлы — ылын.
 Эк, Сибирöдз абу матын!
 Öні быттьökөнöсь татөн
 Сöмын лолыс сьлөн,

Сьлөн, Витторнымлөн, лолыс
 Быттьö ас ю весьтö воліс,
 Шенасис дай лэбис.
 Бур и сійö — воліс татчö,
 Колис бабаяслы лача,
 Содтыштіс вын-эбöс.

Тшөтш и Өксялөн ас ногыс
Муртса кокнялыштис шогыс,
Сылысны кор помөдз.
Личмунлис и гыа юыс,
Кодыр төлыс сиктлань нуис:
«Гажөдчөй, кор томось...»

4.

Видз выв шыалө пыр:
Вөвлөн пель бара торвидзө.
Мазі, дузьялігтыр,
Лэбө дзоридзянь дзоридзлань.

Коса — швич! Коса — швич!
Покос паськалө вомлала.
Ветлө гыөн веж видз —
Муыс быттьөкө лолалө.

Мыйта, видзөдтө, вын
Баба сойясын вөлөма!
Көть и дойысь эз мын
Сылөн, Өксялөн сьөлөмыс.

Коса — швич! Коса — швич!
Турун — водтөдзыс кыпмунлө.
Өкся уджалө сідз —
Лолыс быдсөнтө ыпмунлө.

Коссо веськӧдлас сутш —
Бара тэрмасьӧ, тэрмасьӧ.
Бытьӧ кыткӧ эз вудж,
Бытьӧ аскӧдыс вермасьӧ.

Бара сов кӧра пӧсь
Кельдӧм бандзибті визлалӧ.
Чикыш — видзвывса гӧсть —
Ӧкся юр весьтті ризъялӧ.

Эськӧ горӧдны:

— Ук!

Дона пӧраӧй, мичаӧй!
Ловтӧ коддзӧдысь дук
Сьӧлӧм дойяссӧ личӧдӧ.

Мортлӧн му вылын мог —
Мукӧд ладмыны топыда.
Личкӧ оз сӧмын шог,
Мортлӧн юрыс кӧ копыра.

Овлӧ тшӧкыда сідз:
Бурсӧ сьӧкыдлун пестылӧ.
Коса — швич! Коса — швич!
Мусӧ, аддзанныд, кресталӧ.

Турун — ёна жӧ кузь.
Турун — ӧтарӧ тшӧкыдджык.
Трудодень серти мудз,
Тӧдчӧ, тӧкӧтьӧ сьӧкыдджык.

Уна дзоридзыс тан.
Да өд кад өмөй өктыны?
Тані-й сывны он пан,
Оз кө кызмырдөн тшөктыны.

Август — август и эм:
Жарсө лунланьө нуө мед.
Миян нэм. Қызьөд нэм.
Воыс нелямын куимөд.

5.

Пөльтны төлыслы дөзмөдіс:
Лигышмуніс — дай пом.
Эжва берегын, кыр дорас,
Кызд пу сулалө том.

Рытъя рөмыдыс сайөдө
Аснас быдсяматор.
Да өд кызд пуыс, жалюкыс,
Сылысь нем оз и кор.

Сөмын жаль сылы, өткалы,
Ас кодь чоюкыс жаль:
Чойсө, буждіс кор берегыс,
Эз-ө ытваыс таль?..

Юлы чойыс сэк копыртчис,
Эз нин веськөдчы, эз.

Ортсö колис сэк быгавны
Вужйыс — лов кутан вез.

Гөгөрвоана Өксялы
Пулөн ас сикас дой.
Мудзём нывбаба нюждө
Отка кыз пулы сой,

Быттьö вöраснас висьталö:
«Эн вай шогсы тэ, эн.
Мекөд тэ — сідзкө, кыкөнөсь,
Өні гажаджык тэн».

6.

Гажыс, тыдалö, бырöма мусьыс —
Кодзув эстөні, көдж весьтас, усис!
Биа сунисөн енэжсö вурис
Да и тімбыльтчис кытчөкө нюрас.

Тайö сідзи и эм! Войладорыс
Көнкө кодлөнкө бур нэмыс орис.
Гашкө, сылөн? А гашкө, и сылөн,
Коді ас йөзсьыс ылын, зэв ылын,

Коді локнысö сідзи-й эз эшты.
Но, дерт, мыжсö ог сы вылө вешты.
Али пармаыс эськө эз примит?
Али пöсь кывйыс йөзлы эз имит?

Сөрөм! Тунавны колө-ө, ёртъяс?
Эг өд ми сійөс водтөдөй гортъяс.
Эг өд ми сійөс сьылөдөй, эгө.
...Кодзув бияса Эжваыс легө.

Легө Эжваным өтторъя мичнас.
Сьлөн мичыс быд сьөлөмлы вичмас.
Өкся думъяснас ыліө волө,
Но, а Эжвакөд янсавны полө.

Ставнас Эжваыс ас, ставнас дона.
Сійөс Витторным радейтліс ёна.
Сійөс радейтліс, сы йылысь сьывліс,
Ачыс Эжваыс тшөкыда кывліс.

7.

Ок, и сьылісны бабаяс, сьылісны!
А кыз сынисны бабаяс, сынисны!
Өключинаяс сөмын и дзуртөны.
Өпаснөйясыс ва эжсө куртөны,
Быттө Эжвалысь ва туйсө йөткөны,
Мөд ног визувтны юыслы тшөктөны.
Кывзө Эжваыс страдна пом сьылөмсө,—
Кылө йөзыслысь олөмсө-вылөмсө.
Кылө быдтор, мый аскөдыс везъясьсө.

Өпаснөй помысь кодзувъяс резсьөны.
Найө резсьөны, ва пиө тельскөны.

Пыж набойясö гыторъяс гольскöны.
Мыйсö сöмын эз тöдлывлы Эжваным!
Қызди ва туйсö сöмын эз вежлавлы!
Кутшöм кыръясö серсö эз пасавлы!

Но дзик век, кольö век ачыс аснас öд.
Сэтшöм сямыс и татчöсса олысьлөн.
Татшöм йöзкөд ме радейта волысьны.

8.

Рыт. «Югыз кодзув, петав, петав»,—

Оз дözмы корны сыланкывйыс.

А кодзув петис уна-уна,

И сöмын Витторным оз пет.

Лов петан здукас Эжва юлысь

Эз кывзы сёлкөдчөмсö сийö,

И пармаыслысь ас ног шувгöм

Сы пельлы кывзыны эз шед.

Эз кыв, кызд бабаяскөд Öкся

Пöсь сыланкывсö сылысь сылö,

Қызд ветлö йöла чужан ягтi

Да новлö сыланкывлысь гор.

Эз кольöд видзöдласнас сийö,

Қызд зiля кывтö пароходыс,

Мед асшөр пайсö сетны йöзлы,

Мед карö воны асьядор.

Эз сылы öшинь тасö таргы

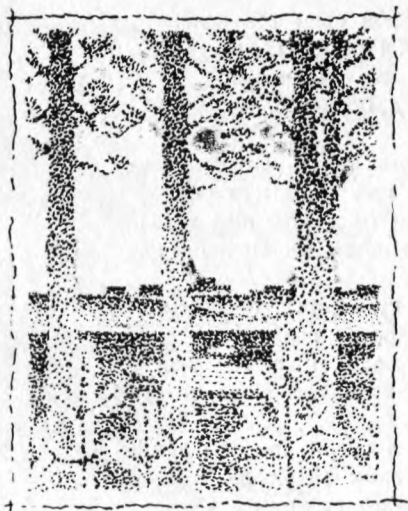
Лöz Эжва сайсянь локтысь тöлыс,

И сылӧн муса Нӛбдӛн помын
Эз сылы копрась воӧм сю.
Но парма тӧдлӛс сӛйӧс? Тӧдлӛс!
И Эжва кывлӛс сӛйӧс? Кывлӛс!
Тшӧтш, сӛдзкӧ, сылы парма шувгӧ.
Тшӧтш, сӛдзкӧ, сылы тӛльгӧ ю.

1963

3

ПРАЗДНИК ГЫ ВЫЛЫН



СЛАВА

Россиялысь тӧдӧны слава
Йӧз муясын оз ӧти нэм.
Мый сэтшӧмыс ылі Полтава —
Швед паметъын ӧні на эм.

Бур сьӧлӧмӧн овны век колӧ.
Ог грӧзитӧй некодлы, но
И ӧлӧдан кыв пыдди олӧ
Кодсюрӧлы Бородино.

Враг водзын эз усь Севастополь —
Бур олӧм сэсь враглы эз сюр.
Оз, сьӧлӧм оз прӧстӧ сідз топав,
Кор казъыштам ми Порт-Артур.

Важ туй кузя сӧмын ог довгы,
А паметълӧн ас пӧлӧс суд.
Сувт син водзӧ, миян Каховка!
Збой ловъяс плацдармнад тэ сувт!

Эз олӧм, а смерть шы тан лӧвтис:
Лӧз Волганым тӧдліс лӧк кад.
Но дзорлунсӧ ас вылысь чӧвтис
Да бӧр лонс том Волгоград.

Тэ, славаў, сёмын мый косьын
Россиякөд төдмасин? Эн!
И уджын тэ мянлы воссин.
И празникыс лөсялө тэн.

1963

МИРЛӨН БЫД ВЕРМӨМӨН ОВИ

Мед керкаын чөв-лөнь,
но сёлөмөй сьылөмөн сьылө,
Мед ывлаас пемыд,
но мем югыд музыка кылө,
И кыпыдлун ачымөс
йөз пөвстө нөбөдө ылө,—
Өд буретш вьль сыланөй
йөзас и вынсялө пыр,
Йөз гажөн и дойөн
кор кыпөдчө
му весьтас ылө.
А шуд вөсна майшасьём-төждысьём
лолам оз быр.

Печора и Волга,
Нева и Амур,
Днепр и Лена,—
Да кутшөм көть ю дорө
думөй оз ну,—

Дзик быдлаын гыалӧ томлуй,
а сыкӧд ми венам
Быд мытшӧд.

И ыдждӧдлам ас чужан му.
Советъяслӧн Рӧдина!
Югыдсӧ вӧчысь да пестысь!

Мый тэ кодъ жӧ мӧд сӧсся
донаыс олӧмам эм?
Ме выльыдлысь петасьяс
аддза и татысь, и эстысь.

И сьӧлӧмӧй донавлӧ
меным тшӧтш вичмӧдӧм
честьысь.

И, могъяснас тыр,
водзӧ нюжалӧ-грымӧдӧ иэм.

Октябрь!
Менам сыланлӧн лӧбув и подув!
Тэ югзӧдан пытшкӧсӧс,
тэысь и нимкодълун содӧ.

«Авроралӧн» горалӧ залпыс на, кодӧс
Оз саймовтны вояс —
пыр юралӧ зэв колан гор.

И садьмӧ виль эрдъяслӧн
пасьтаыс-отыс:

Дас сизимӧд войскӧд
йтӧдыс-визыс оз ор.

Октябрь!
Нэмӧс вуджиг

мый кывлі,
мый аддзи,
мый тӧдлі,

Мый казьӧді-тӧдчӧді
олӧмлӧн визувсьыс мӧдлы,

Мый пасйи,
мый нимӧді-ошки ме
уджалысь рӧдлы,

Мый донаыс эм —
сійӧ асшӧрысь некор оз мун.

И войсӧ тай бӧрыньтӧ-вештӧ
пыр лӧсялан ӧдӧн

Сэт, енэжтас горулӧд
миянӧ локтысь
выль лун.

Странанымлӧн асылыс
ыльӧбтӧ, быттӧкӧ ытва.

И вомлӧс, и кузяла
исковтан туйыс зэв кузь.

И вежӧриам шолсийӧдла-восьлала
сэті ме, кыт на

Эг мунлывлы —
сьӧлӧмнам шогӧ ог усь.

Октябрь!
Демонстрантъяслысь кылан нин
праздникса горсӧ.

Со долыдмӧм тӧвруыс
флагъяснад шпорӧдчӧ-ворсӧ,

И енежас шондiыс

содтöд тшöтш

флагьяссыд гöрд.

Тэ аснад тай, праздникным,

вынсьöдан быдлуньяторсö,

И радлунöй аслам

оз тöд весиг помсö

ни дорсö,

И öтвывья радлун, Октябрь,

енэж улас оз тöр.

Октябрь!

Ме и шуда,

Мый бур йöзкöд ме öти стройын,

Мый йöзкостса дружбаыс

ышöдö-кыпöдö лов,

Мый вит бордья кодзув

тшöтш мукöдлы

лачасö койö.

Быд водзмöстчан вöськолөн,

мирлөн быд вермömön ов!

1982

ТЭНАД ИНДÖД СЕРТИ

Ме, Октябрь,

Эг аддзыв сэкся войсö,

Ме эг тӧдлы
Сэкса биа кось.
Но зэв тӧдса серпасӧн
Мен вощьӧ
Зимнӧй босьтан здукуыс —
Кыпыд, ёсь.

Лыйӧмсӧ «Авроралысь» ме кыла —
Бӧръя штурмӧ
Кылӧдысь выль пас.
Со тай, быттьӧ сэкса,
Асья кыа
Югзьӧдӧ
И менсьым енэжтас.

Ола тэнад индӧд серти
Ме тшӧтш,
Кызд страналӧн
Мукӧд ныв да пи.
Вӧлӧн тэ и эм!
И аслад этшӧн
Вынсьӧдан
Ильичлысь гений би.

1981

АСНАД ЮГЗЬӦДАН ОЛӦМ

Тэ, Октябрь,
Аснад югзьӧдан олӧм,

Тэон сьӧлӧмӧй
Вына да яр.
Дӧвзьӧд флагъястӧ
Сидзи, кыз колӧ,
Медым кывбурам
Лача эз ям.

Медым увтыртӧм йӧзыслы
Этшнас
Сийӧ отсаліс
Нуӧдны кось.
Тэнад вывтассянь,
Уна кӧть этша,
Быдтор донъяла,
Мый кӧть ог босьт.

Шудыс абу на тай
Помтӧм-дортӧм,
Оз куш нимкодълун
Кӧвъясь и мем,
Ыджыд мирас —
И тани кӧ, гортын,
Сьӧлӧм дойданыс
Ӧнӧдз на эм.

Но тэ быдторйыи
Ышӧдан менӧ,
И ог нюкыртчы
Ловнам ме, ог.

Сыкӧд, зывӧк мый,
Пыртӧдан венӧ —
Тэнсьыд могмӧда
Колана мог.

1981

ӦТУВ ЮГЫДЛУНЫС ОЛӦ

Ас, векся туйӧд
Бергав, Му!
Эн сетчы лёклуныслы,
Медым,
Қор вешъяс-сылас
Ковтӧм ру,
Яр, майся шондӧ улӧ
Петӧн.

Тэ, юрвесьт енэж,
Сӧстӧм ло,
Став отнад-пасътанад
Тэ лӧзав.
Қӧть, овлӧ,
Қымӧртчывлан, но
Век бурӧн нима в тэ
Бур йӧзас.

Май!
Съыланкывъям

Пыр тэ вай,
Быд пельёс шызьёд
Асшөр гымён.
Тэ Му шар пасьта
Югзыы, Май!
Со тэнё ыдждодысыыс
Кымын!

Өд сы вылын
И кутсьө мир,
Мый мирас
Зэв бур йёзыс уна.
И ме,
Став лыдас өти чир,
Колоннаын
Тшөтш накөд муна.

И сыысь менам
Содө вын,
Да тiпкө өдөбджыка
Сьөлөм,
Мый ставнас гөгөр
Лолө выль,
Кор пөльтө
Ловтө лэптысь төлөн.

Май!
Менам зарни,
Сьөлөмшөр!
Тэ ачыд аснад

Век мен муса,
Мый, локтан кӧ,
Он косав бӧр,
Мый дзоньнас
Ревизуйтан Мусӧ.

Ме тӧда,
Тэнсьыд водзмӧстчӧм
Век кылӧ
Мирса пролетарий,
А тэнсьыд
Лӧз да алӧй рӧм
И сиктын ӧтвывта,
И карын.

И сьӧлӧмын кӧ
Ломзьӧ би,
То сыысь
Аттьӧ шуны колӧ,
Мый олӧ Май —
И олам ми,
Мый ӧтув югыдлуныс
Олӧ!

1981

ВЕК СИН ВОДЗЫН, ОЗ ВУН...

Сэкса лунсӧ
ылыстӧны вояс...

Мед жö бөръя лов шыödз
оз вун

Да век
сьөлөм лэптысь югөр
кояс

Миян ыджыд лун —
Победа лун!

Син водзам тэ
сэкса сувт,
Печора,—

Лөзөдөм,
но век на йна от.
Сэкса моз жö, төлөй,
шутьляв гора,
Морөсөс тэ,
сэкса радлун, сот!

Тэнö, сэкса кыпыдлун,
он конды.

Сэкса енэж лөзöй,
тэ он быр.

Медводдзаысь
войнабөрся шондi

Югзьөдiс сэк миянöс
и шонтiс

Мөдлапөвсянь
нимкодясигтыр.

Сійӧ аснас

лӧк вылӧ оз веськӧд,
Медбур думъяс-кӧсйӧмъяс
оз кыр.

Челядь чукӧр

гырысьяс моз эским:
Онӧ сӧмын мир
тан лоас пыр!

Эстӧп, ягъяс саяс,

рытыввылас
Войнаыслысь кусӧдісны би,
Медым татӧн,
югуд нӧрыс йылас
Нюмъялім да радлім
челядь ми.

Сэк, кор перйӧм мичсӧ

ловнад кылан,
Қыз нӧ содтӧд
эскыны он кут,
Мый оз сыв,
мый некытчӧ оз кылав
Лым моз, йи моз
миян ӧтув шуд?

Збыль мед сійӧ ӧзйис,

а эз чусав,
Миянлы сэк сетіс
содтӧд вын

Быд пу чалльон,
 дзик быд ёльон
 муса,
Быд туй вожон дона
 ывла выв.

Сы вöсна и татон,
 нöрыс йылын
Быдмысь войтыр
 ышлолалим сідз...
Челядь сямон-вежөрөн
 ми кылим:
Быдторсö,
 мый матын
 и мый ылын,
Дзик став бурсö,
 мый эм Му шар вылын,
Кыз он пукты пыдди,
 кыз он видз!

Найö, кодъяс мунлисны тась,
 найö
Дорйисны öд врагысь
 Сöвет му,
Медым тайö тулыссö
 эз сайöd,
Пежлунсö мед аскöдыс
 эз вайöd,

Зывоклуннас

мед эз суйсы Майо

Вөрөгъяслөн

йөзсө личкысь ру.

Сэкса серпас

ылыстөны вояс,

Но со век тай

син водзам, оз мун...

Му выв йөзлы

югөръястө кояв,

Ярыюгид да том

Победа лун.

1982

ТЭН, КОМИ МУ, ПРАЗДНИКСЯ КОПЫР!

Қор шеныштчө выль кыа борд,

Қор пармасө шувгөдө төлыс,

Сэк быттьөкө выльысь ми, ёрт,

Ас пөляслысь кылам на гөлөс.

И вежөрө косöны сэк

Йөз шуд вöсна вир кисьтан косьяс,

И збой комиссаръяслөн век

Пөсь кывъясныс юргöны, ёсьөсь.

И син водзын сэкса на, со,

Лөз Войвывсө вильмөдысь асыв.

Кызь өтиөд югъялө во —
И пöртмасьö тан енэжтасыс.
Мый вуджлöма — вичмö и мем,
И ставыс, мый вуджны на лоас,
Мый ас ногыс кыпöдö нэм,—
Сэк пансьыліс — ылымысь воас.
Й мед жö дзик некод оз вун,
Код вынсьöдіс выль олан туйсö!
А сійö, код чусмөдö лун,
Мед кывбурам матö оз суйсьы.
Ёрт, öтвылысь горöдам вай:
«Быд воськолөн дзирдав, быд серён,
Тэ, нимлун!
Тэ, гажлунным, кай
Ас йöз пöвстын тан, СССР-ын!»
И коді нö тан талун оз шу,
Кызд тэкöд, ёрт, öтвылысь снам:
«Ов, парма!
Ов тэ, Коми му!
Ов, вильдöм Республика миян!»
Көн кылö индустрия гор,
Көн шуд йылысь сыланкыв кылö,
Сэн тэнад таланыд оз ор,
Сэн славаыд кывсьö зэв ылö.
И мортлөн, и ывлалөн мич
Мем дона, мем муса, мем матыс.
Быд вермөмтö — вöчамö сідз —
Оз вуштышт, оз саймовтöд кадыс.
Быд буртор мен дона да ас!
А кызд нö ог пукты ме пыдди

И сийос, мый юөртө ТАСС,
И мый «Югуд туйысь» ме лыддя?
Быд выль лун, тэ мирйөйөн ло!
И сна ме тэн, дружной котыр:
Мед шудаён лоас быд во!
Тэн, Коми му, праздника копыр!

1981

ВЫЛЬ ЫДЖЫД ШУДӨН

Выль во. Выль төжд. Выль
сбыланкыв.

Выль думным збыльмө.
И мый он аддзы, мый он кыв —
Дзик быдтор выльмө.

И весиг лымйыс уяс выль,
Кыз бара колө.
Выль кыскө локтө-содө вын,
Мед сөвмө олөм.

Выль кыа петас, бара дон,
Ас юяс восьтө,
Выль биён ломзяс енеж дор
И тан, и эстөн.
Важ календарлөн бөръя
лист,
Дерт, выльён вежсяс,

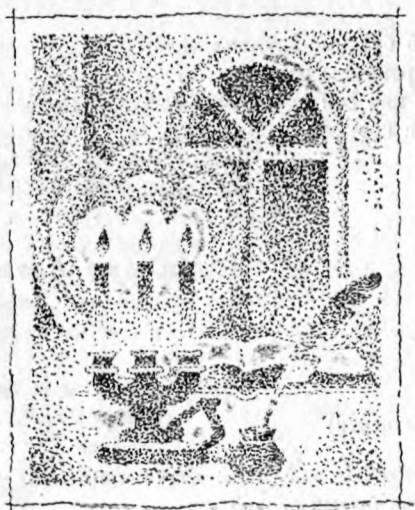
Но важ во йылысь кыпид
висьт,
Код шуо, эжсяс?

Оз, сылы паныдсö оз ков
И сёрни панны:
Сэн пессö мян вежөр-лов,
Сэн олём банным.
Выль шудсö-пудсö восьтысь во,
Пыр мян лолö
Да ачyd водзмöстчысьнас ло,
Мед лёкыс полö.

1972

4

КЛАССИКЪЯС ГЫ ВЫЛЫН



ЛЭБАЧ

И тан, йӱз муын, ме ог вунӱд
Ас, муса йӱз кост олӱм бан:
Том джыджӱс тувсов праздник луӱ
Ме лӱдзи вӱля вылӱ тан.

Мем тайӱ бурсьыс кокньыд овлӱ;
Ен вылӱ ропкыны ог кут,
Кор кӱть нин ӱти ловья ловлы
Ме сямми козьнавны бур шуд,

Михаил Лермонтов

ПОЖӱМ

(Г. Гейне серти)

Зӱв шуштӱм лӱз войвыв, а пожӱм пу ӱтнас
Куш мыльк йылын сулалӱ век
И вугралӱ-дзӱрӱ, а лымйыс кор вылас,
Дзик быттьӱкӱ ризӱа сӱк,

И ылі пустыняѡ воывлѡ вѡтнас,
Кѡн шондыс мыччѡ пѡсь юр.
Сѡн ѡтнасѡн шогалѡ крут керѡс йылас
Том пальма — и мнча, и бур.

Сергей Есенин

Шура чойѡлы

Ноко, горѡктыв сійѡс, мый коркѡ
Мамным сывлывліс тѡд и мем,
Воштѡм надея менѡ оз торк ѡд,
Сылан сямѡй и менам на эм.

Ме ѡд тѡда и пункта пыдди,—
Вѡрзьѡд сьѡлѡмѡс, да эн пов,—
Тѡнад гѡлѡсысь гортсяньным быттѡ
Кыла мамнымлысь мелі лов.

Тѡ мем сыв, а ме тѡ дїнын ѡні,
Тѡнсьыд сьылѡмтѡ кыла кор,
Муртса синъясѡс куньла сѡмын —
Бара син водзам меддонатор.

Тѡ мем сыв. Менам дзик ѡти радлун —
Мый эз ѡтнамлы муса мем вѡв

Тодса дзирьяыс арся садлөн,
Пелысь пуяссö пөрчөдысь төв.

Тэ вай сыв, а мем төд вылө воас,
Вунас шоглунöй, ог ло скөр.
Сэтшөм долыд да кокни лоас
Муса мамнымкөд аддзысьны бөр.

Қызлысь статья ме радейта сыысь,
Мый и руа, и лысваа тан,
Төда зарниа көсасө сылысь,
Оз вун сылөн и веж сарапан.

Сийөн сьөлөмам небыдлун содіс —
Сыланкыв саяд, гажмигсор,
Тэ мем кажитчин кыз пуөн, коді
Гортын гажөдліс кильчө дор.

Шандор Петёфи

(Венгрия)

ТЭ КӨ ДЗОРИДЗ...

Тэ кө дзоридз — заён лoа збыльысь,
Тэ кө лысва — лыбтөгыс ог ов,
Медтыкө, көть нюкырмунла, выльысь
Шудапырысь өтвывтчим кык лов.

Тэ кӧ, сьӧлӧм косьтысьӧй, лӧз енӧж,
Кодзулӧн ме тэлань лӧбзя сӧк.
Тэ кӧ, ангел, ад — код кутас менӧ,—
Веськала и адас, вӧча грек.

Коста Хетагуров

ГӧЛЬЛӦН СЫЛӦМ

Тан, гӧраясын, долыд тӧвлы,—
Морт джуджта лымйыс нэм оз быр,
Скӧр бушков вувзясьӧ, оз чӧвлы,
Ю вомӧн йи пос кутсьӧ дыр.

Тась войсӧ казявлан зэв кузьӧс...
О, зарни гожӧм, дырджык ов!
Кизяктӧг ӧрт, кӧть рыт на, узьӧ —
Сӧк сартас ломзьӧдны оз ков.

Гӧль мортлӧн удж век донтӧм коляс,
Но гортас колӧ чӧжны вын,
Гид — узыланиныс, кыд сэн — вольӧс,
А вольпасыс — руд, чорыд гын.

Гӧль мортыд пемыдын кӧ олӧ,
Быд мырсьӧмнас кӧ сийӧ пӧт,—
Кӧть унмовсигас кыпыд лолӧ:
Зэв гажӧдлывлӧ аслас вӧт.

ШОГ

Шоглуныс, донаяс, гӧраяс, тырыс.
Мед нин кӧть пӧймӧдз сотчинныд тӧ,
Нартитысь чукӧр мед тӧ улын бырис,
Оз жӧ ӧд пытшканыс ломзъывлы би.

Вӧрзяс мӧй на лыдысь кодлӧнкӧ сьӧлӧм!
Найӧс тай йӧзыслӧн дойыс оз дойд.
Налы йӧз шоглуныс мӧрччис мед! Чӧвлӧй.
Кодлӧнкӧ гывдас мӧй пӧсь синва воят.

Чепъясӧн дорисны киӧд и кокӧд.
Пежӧсьтны дасьӧсь и медъюгыд шӧр.
Чой-воклӧн гуясысь вештисны бокӧ.
Челядылы, верстьӧлы дасьтӧны ньӧр...

Разалӧм-пазалӧм ас муысь ылӧ,—
Зверь нӧшта стадаӧс чиршӧдлӧ сӧдз.
Мыйла нӧ тӧнӧ ми, пастук, ог кылӧ?
Ӧтвывтан кывтӧ эн аслыд куш видз.

Топӧдӧ вӧрӧг, мед мияйӧс чегны.
Миянысь, кувсям кӧть, слава оз мун.
Йӧзлысь став вынӧрсӧ лӧптим мӧй? Эг на.
Усьтӧдзным выль шыӧн юковтам лун.

ВОДЗӦ КЕЖЛӦ

Бӧрдӧдчанкыв кодъ кӧ сьыланӧй, вок,
Жугылыыс унджык кӧ сыын,—

Ас ногыд кыв сэтысь гаж либõ шог,
Мый тэныд вичмөдö сьылан.

Йоз водзас уджйөзöс эг кө нин кыв,
Вельми да сйöс кө мынті,—
Сэк эськө эг нин ме гажтöма сьыв,
Эз нин вöв гөлөсöй вынтöм...

Пабло Неруда

(Чили)

ТУЛЫС

Ас вомас лэбач
югыдлунсö вайис:
быд дзользьöм шыысь
киссьö сöстöм ва.

А ва да югыд костын лыбис сынöд:
виль тулыс воссьö-мыччөдчö нин со,
и кйдыс ачыс казяліс, мый чужис,
и петкөдчис нин вужйыс дзоридз йылын,
и син лыссö нин лэптис дзоридз йыв.

А ставсö вöчис
веж чальвывса кайпи,

Михаил Светлов

ТУЛЫСЫН

Тэ вильшась, тулыс, горав, збаяв!
Тэ — вөр-ванымлөн комсомол!
Оз пöрысьмөдны тэнö вояс,
И важ моз тöдан ассьыд мог.

А вöрын — вөр тыр дивö кывсьö.
Быд лэбач ас ног сьывны рад.
Йöз муын олөм-вылөм йывсьыс
Быд ябыр вöчö со доклад.

О томлунöй, бур олан ёртöй,
Эн янсöдчыв тэ мекöд, эн.
Мем эскы — войт мында ог сор тэд:
Мем том йöз — ас йöз — тан и сэн.

Тэ пырав, комсомолка, тэрмась,
Пыр, комсомолец, абу сёр.
Ме рытбыд висьтавлыны верма,
Мый вöвлі, олөм панім кор.

Сэк, ёнөсь, мичаөсь да томөсь,
Ми мөвлөн вөтлім йирмөг вой...
Ми ставсö арталім сэк помөдз,
Мед важыс синнымөс эз сөй.

И венім, тэчим ми, мый колө,
И лёклы петкөдлімө гаж...
Бек медбур оласногөн олөй,
Мед мөвпныд некор эз ло важ.

Эн дөзмөй, ме өд сьөлөм сета,
Бек полөм төдтөг төвзьөй ті,
Кыз лэчюд вөв, кор эрдө петө,
Оз куслы медым томлун би.

КАР ПОМЫН ПЕМЫД ВОЙ

Поэзия, тэ менам лолысь мунап —
али нө лолөй ачыс тэнө вөтлө?
Ме төрыт пуксьысь шонді югөр улын
уль сынөдөн сэт, разьөминті, ветлі.

И са, и лөглун лэбө каръяс весьтти,
көн кар пом, сэні ыджыдалө пежлун,
контора личкө, мышкыртчөдө мортөс,
көзяин кыйкъялө, скөр чужөмсө оз вежлы.

Со востым резсис вирөн мылькъяс вылө,
быд площадьөдз, быд уличаөдз сидзис,
сэн сьөлөмъяссө, шогыс көні виис,
и дой, и синва сісьтөны тай сідзи.

Ю мегыртчө, мед сывъявны, кыз колө,
ас кӱдзид сывнас весьӱпӱрӱм мусӱ,
и пемыд пиас ӱзйӱм кодзувъяслы
няйт ваас сунны — ньӱти абу муса.

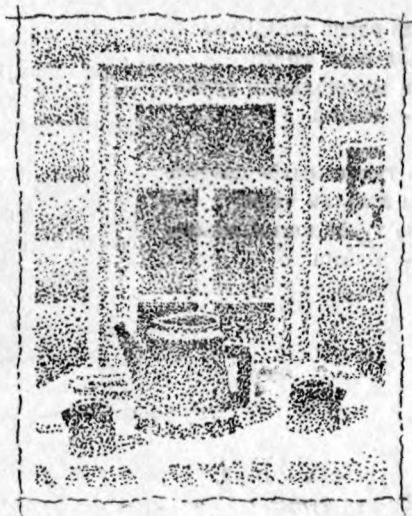
Оз, керкаяс оз мычӱдлыны збыльсӱ,
став кӱсйӱм-колӱм игналисны ылӱ,
а тӱлыс, кодӱ ортсын олӱ, бара
кыз бусӱн пуксӱ розаясным вылӱ.

А эстӱн, водзын — казтылӱмлӱн руыс,
да жуглӱм нырд, да еджгов тшыныс нюрлӱн,
да сургысь ӱшъяс, ыб — вот сӱнтӱ вежыс!—
да войтыр, кодлы ньылӱдлӱмыс сюрлӱ.

А ме сӱн, разӱминас, чужа-пета
нӱр чалльӱн — тадзи-й му выв дойыс лыбис.
Кыз быттьӱ шогыс — снитӱм кӱйдис тусьтор,
а месӱ — му вылас дзик ӱти ыбыс.

5

ЁРТАСЯН ГЫ ВЫЛЫН



МИ ТЭКӨД — ТШӨТШ...

Филипп Ефимович Филипповлы

Быд во — историяё пырö:
Ас сер, ас рөм, ас этш.
Дерт, мыйлы бырны, кадөн бырö,
Ми тэкөд — тшөтш.

Но кытчөдз зарни шондi улас
Оз джөмдөд олөм көдж,
Пыр кутам ыдждөдлыны тулыс
Ми тэкөд — тшөтш.

А кор нин тулыснымлөн сывсяс
Да асьным ланьтам тшөк,
И сэк выль турөб шыын кывсям
Ми тэкөд — тшөтш.

1982

ПАМИР

Лөз ру эз тувсовъя моз уй,
Өд эз и вөв нин тулыс,
Қор йөз кост ёртасьөмлөн туй
Памирөдз менө нуліс.

Мый локті — абу ыджыд сям,
Но лонс кӧ нин волӧм,
Ме сылы горӧді: «Салám!»
Да нӧшта содті: «Чолӧм!»

Важ олысь свет вылас Памир:
Дзик еджыд юрыс сълӧн.
Кок улам — нӧль верст джуджта
йир;

Збыль лолӧй ветліс вылын.

Но еджыд юра оліс чӧв,
Эз быттьӧ-й менӧ казаяв.
А кыті еджыдыс эз вӧв,
Быд чукур вӧлі вазьӧм,

Кызз быттьӧ пычкысисны сідз
Ӑн изсьыс синва войтъяс:
Эз сӧмын тешъяс изйыс видз,
Эз сӧмын гажа мойдъяс.

Кузь нӧмӧн быд пӧлӧс режим
Сы горувтыс мунліс.
И тӧдліс кымын сикас ним
И важ, и выльджык гуннлысь!

То, кызз тай бушков водзын вӧр,
Сьӧд кымӧр улын пемдас,
То синва пырыс нюмдас бӧр,
Қор бара шонді петас.

Сідз быттьо аснас шунс мем:
«Зэв ыджыд ме, а төра.
Дерт, кӧнкӧ шувгысь парма эм,
А эм и татшӧм гӧра.

Мӧд ме кодь абу и оз сюр,
Кӧть вӧльнӧй светсӧ кытшовт.
Ме шань, бур войтыркӧд ог дур,
А кодсюрӧлы — мытшӧд.

Эз пемды мед страналӧн бан,
Мед врагным эз ниш сконъяв,
Кыз тшӧктӧ олӧмлӧн Устав,
Пыр дасьтӧмны патронъяс
Погранзаставаясын тан
И Комиысь бур зонъяс.

Тан сюсьлун — медся колантор,
Тан топыд сьӧлӧм колӧ,
Мед паньд сувтны эз ло сёр,
Кор пежлун синӧ лолӧ»...

Эз ыпъяв пӧсьлунӧн ноябрь,
Быд щелля йирмӧг вӧзйис.
Но кылі шоныдсӧ, эг ляб,
Да-й джудждіс аслам кӧсйӧм:

Мед олас ловтӧ лэптысь мезд,
Мед югъяласны лунъяс!
Оз пежӧсьтны Памирсӧ мед
И важ, и выльдзык гуинъяс!

ПРАЗДНИК ЛУНӢ СЫЛӢМ

*Андрей Ефимович Истоминлы,
Коми АССР-са культураын заслу-
женнӧй работниклы, Ижмаса ыджыд
ёртлы, сьылысьлы*

Ньӧжйӧ, яндысигтыр, гусьӧн
Лымйыс тавося нин усьӧ,
Шебрӧдны мед, кыз тай шусьӧ,
Нӧшта кыза яг и эрд.
Лымйыс, майбыр, татчӧ тӧрас:
Изьваим мӧй весьӧпӧрас?
Лым оз чинты мортлысь вӧрас,
Содтӧд шуӧм вайӧ сьӧрас:
Колӧ пӧ и лымъя пӧра,
Сытӧг йӧзлы гажтӧм, дерт,

Тӧвся лун, кӧть дженьыд сывъя,
Зэв жӧ кыпыд сьыланкывъя.
Тӧдӧны бур зонъяс-нывъяс —
Сьыланкывтӧгыд он ов.
Сэні-й мусукасьӧм кывсьӧ,
Йӧз кост олӧм-вылӧм сьывсьӧ,
Тшӧтш и бур кыв пӧльяс йывсьыд
Важ моз кылӧ тэнад лов.

Пытшкад — казътылантор уна.
Сы вӧсна и долыд муна
Изьва дорті тӧвся луна,
Мый таг ставыс тӧдса, ас.

И со ачуд сывны панан,
Алõй рõм-сер õшйõ банад,
Сьõлõм шыд тõвру паныд
Оз-õ чужан вõр-ва пальõд,
Содтõд лэдзыштан кõ бас?

Қывтõ сьылõм ашõр õдõн.
Думнад аскиõ нин мõдан,
Ловнад-вежõрнад тэ тõдан:
Йõзас мичлуныс оз быр.
Мед нõ, бара кõ на шуны,
Шуда лоас чужан муным
Õни, талун, аски — пыр!

1981

КЫК ВОКЛÕН ДРУГАСЬÕМ ОЗ КУС

Виль кыа омõльсõ оз кы.
Лõз изйõ тельскõ вильыш гы.
Қõtь сёрõнджык, но тувсов гора
Со бара гызьмунис Печора.
И, медым рытыс эз ло руд,
Ю дорын пукалам кык друг.
— Саям алейкум!
— Видза олан!—
Қык пõлõс кылис таõдз чолõм.
Қузь сёрни киссьõ — и оз быр,

Со тадзи-й быттьö вöвлі пыр.
Ме — коми, менам друг — татарин,
Ме быдми сиктын, сійö — карын,
Но татчö вайис öти мог —
И варовиттöг ог ов, ог.
Ми ставсö гартам сёрни сывйö —
Сідз воам öти, колан кывйö.
— Рашид! Кыдз лоö бур да лёк?
— Якши!— мен вочавидзö.— Йок!
Кыз быттьö мясянь сылы козин —
Печора муркъялö сы водзын.
И меным бур, и сылы бур,
А бурсьыс бурлөн оз вись юр.
Печоралысь и Волга юлысь
Ми видзам öтласа выль тулыс.
Öд öти кыа тан и сэн
Рашидлы бурсиö и мен,
Мед овны-вывны — бурсö кывны,
А лёксö люкавны да кырны.
И ставыс, вöлі мый да лоö,
Пöсь кыпыдлунөн пырö лолö.

Кык воклөн другасьöм оз кус,
Оз лэб, кыз төлөн лэптöм бус.

КЫДЗ НӨ ОН ОШКЫ, ОН ВИДЗ...

Евгений Егорович Уляшевлы

Тшупсигад чер увсьыд чеччөбтысь чаг
Төд вылад уськөдө Эжва йыв яг,
Кытөн тэ
Том дырсянь быттьökө гортын.
Керйө кор вөйтөдан-джуджтөдан паз,
Син водзад вуджрасьлө быгалөм лаз,
Кылө на
Лысколөн увтчыштөм гор тэн.

Долыда пармаөд довган тэ кор,
Ордымыд чомсянь мөд чомйөдз оз ор.
Кылан-ө мышкунад
Нопйыдлысь сьökта?
Быд пулысь сьöвмөссө кывтөг он ов,
Лысь выль сруб понда майшасьлө лов.
Веськодя видзөдны
Сөвесь оз тшökты.

Чомйын, кор ломтысьö-трачкөдчө пач,
Вөрасыд вөлисти лолө зэв надз.
Думьяснад
Кытчө нин сөмын он лэб тэ!
Кыз нө и аския вөсна он вись?
Кыз нө он ошкы, он дорйы, он видз
Тшуплөмтө,

Ягтö,
Мый олөмсö лэптö?

1982

ВОЙ ШӨР ВОЙӨ РЯЗАНЬ КАРЫН

Джынъя төлысь, быттьö чегөм көвдум,
Войбыд югзью тэ весьтын, Рязань.
А мем войсянь ыльгысь төлөн өвтö,
Төд вылö мем воö коми ань,
Коді коркö вöдитліс на-й нянь.

Мөдджык шыяс öні муяс вылын,
Идзастөм нин муяснымлөн сер.
Ме вылö, Рязань, эн дөзмы,

кылан?--

Мый ме аддза гортладорса эрд,
Көть оз сійö няньнас менö верд.

Муса тэ Есенин сьылөм кузя,
Муса мем и тэнö пыкысь от,
Коді лымйөн шебрасьөмөн узьö,
Вынсö чөжö, кадсö весь оз лот,
Кытчөдз бара тулысыс оз лок.

Няньсö уна пачысь нин ме сөйлі,
Со и тан ме недыр кежлö гөсть.

102

Мед эз гажтѳм вѳв и татчѳс войлы,
Кѳвдум-тѳлысь ѳщйис, чутьясѳсь,
Вижов гѳрд дя, збыльысь, чайган, пѳсь.

Тыдалѳ и менам Изьва весьтын,
Кѳнѳ олѳ тѳдса дзормѳм ань...
Мелѳлунѳс чѳвлуннад тѳ пестан.
Кѳть нин сыысь аттѳ тѳн, Рязань.
Торкыштѳ со лѳньтѳ...
Сѳсся-й — шань!

1979



А. Г.-лы

Тайѳ ыджыд му вылас, кѳн ола,
Қыз пу кор сентябрыс бара гылѳдѳ.
Вонас ѳтчыд арыс, Тося, волѳ,
Гожѳмсѳ моз томлуннымѳс кылѳдѳ.

Тайѳ ыджыд му вылас, кѳн ола,
Қоркѳ эгѳ тѳдлѳй ѳта-мѳднымѳс.
Қымын вѳлѳ миян костын тола!
Қымын видз выв дзоридзьяснас
Мѳвкѳйдлѳс!

Тайо ыджыд му вылас, кӧн ола,
Кыдзкӧ тай нӧ сямми тӕкӧд вочасьны.
Тӧдлытӧм на ру сӕк пырис лолӧ,
Сьӧлӧмӧн и кыв-ворнам мед рочасьны.

Тайо ыджыд му вылас, кӧн ола,
Сьӧлӧм туйяс йитӧм ӧти гӧрӧдӧн.
Мед сӕсса сентябрыс, мыйта колӧ,
Ышмӧмвывсьыс тӧдса кыдзсӧ дзӧрӧдӧ.

1981

● ● ●

Больнича вевт улын олӧмыс шань.
Сӕк, кор нин бурдан — да гаж бырӧ
ёртсьыд,—
Вайӧны-кыскӧны, быттьӧкӧ дань,
Быд сикас чӧскыджык сӕянсӧ гортсьыд.

Уджйӧзӧ вӧйнытӧ ньӧти он пов.
«Бурдам да артмӧдчам»,— ас кежсьыд
шулан.

Быттьӧ каютаын шлопвидзысь лов
Кытчӧкӧ катан тӕн вичмӧдлӧм шудӧн.

Ӧшиняс — иллюминаторын моз
Асьявыв вежсьыштӧм тыдалӧ серпас:

Пуясыс, кодъяс туй пӧлӧн,
Дзӧрӧны, тшӧтш абу чӧлӧсь,
Ииджтӧны машина гор...
Водзын, со, югнитіс вӧлнсь
Изъясӧд чеччалысь шор —
Шофӧрлӧн важ тӧдсатор.

Туйыс то лӧччӧ, то кайӧ,
Нимкодъ и тӧжд аснас вайӧ
Вӧлӧксӧ вуджысьлы век.
Но ӧд и гожся бур войыс
Бурдӧдӧ ловтӧ быд дойысь.
Мустӧмтны сійӧс, дерт, грек.

Кыа, кор шеныштіс бордсӧ,
Шондісӧ йӧткыштіс ортсӧ —
Петкӧдчис доналӧм шар,
Колана, вашъялысь, яр.
Вир сӧнӧдз югзьӧдіс мортсӧ
Рас помын тыдовтчӧм кар.

Рейсын кӧть асылыс сунс,
Майшасьны унтӧмла нем.
Быттьӧкӧ ышловзис муыс —
Пурквидзӧ еджговат руыс.
Нюжалӧ-гӧгыльтчӧ нэм.

Туй морттӧ гортладор шонтӧ.
Гортладор пельӧслы донтӧ,
Весиг быд нӧптов кӧн ас,

Төдө шофёр — со тай шогтөг
Бара на содтыштіс газ...
Енэжөд гөгыльтчө шонді —
Грымөдө муөд ҚамАЗ.

1981

● ● ●

Пөльтлө тай быд сикас төлыс —
Вайлө и йирмөг и шоныдлуи.
Кызди тай вой шөрсө төлысь —
Югзёдлө лолөс и шогөдлө.

Ог сет ас морттуйлы тшыкны:
Олөмыс велөдліс вермасьны —
Морөсөн төвъяссө пыкны,
Сьөкыдсө венны мед, тэрмасьны.

1981

● ● ●

Дзор коз пемдөм ю дорын дзуртө,
Скөр вой төлыс коялө лым.
А енэжын — чатөртлы юртө —

Сьод кымөрсө шызьөдө дуртөг
Дзик выль реактивнөйлөн гым.

Ас гызьомнас шыасьө юыс,
Мый гожөмыс пөсьлунсө нуис,
Мый еджыдөн кышасьө муыс,
Но ывлаыс коляс век том.
Оз, ывла оз меліась сөмын,
А кор колө вежласьө рөмөн
Да вынсьөдө ас вежласьөмөн,
Мый олөмлы оз волю пом.

Оз олөмыс ланьтлы, оз өвсьыв,
Көть асыв, көть дзурс пемыд вой.
Ок, олөмас мыйыс оз вөвсьыв,
Көть чужөмө шлячаыс сьөвзяс,
Ог пөрөй на быд сикас төвсьыс,
А кылам и радлун, и дой.

Коз княссө шевгөдіс сідзи,
Мый, аддзан, и кок увсө видзө
Да-й куслытөм олөмлысь вуж,
А сьөлөмам — шогыс и гажыс
И выльыскөд сывйыштчөм важыс,
Өд свет вылас олан дыр стажысь
Ме киритны нинөм ог куж.
А төв ныр кө ме дінө волө,
Кыз быттьө важ ёртьясянь чолөм,
То сідзи и вежөртны колө,
Мый му вылас эм сөмын олөм,

Не кӧ сӱлӧн сям да вын,
Дыр на шог-дойысь эз мын
Эськӧ чужан муным миян.
Бур, кӧр эмӧсь татшӧм пиян!
Не кӧ сӱлӧн вежӧр-юр,
Вермӧмыд эз регыд сюр.
Не кӧ сӱлӧн повтӧмлуныс,
Уна эськӧ тшыныйв мунис.
Роч му кутысь багатыр,
Сийӧ талун лӧгӧн тыр.
Кутӧ лӧг оз ас йӧз вылӧ,
Думнас мӧдӧдчӧма ылӧ.
Тӧждсӧ некод на оз тӧд —
Абу ас вӧснаыс тӧжд.
Век на син водзас лӧк вӧтыс,
Кодӧ быттьӧ вемас сӧтис.
И оз вермы багатыр
Лӧньны ловнас пырысь-пыр.
Мыссис. Пасьтасис. Век зумыш.
Ылӧ саймовтчӧма нюмыс.
Вӧтӧн усьлӧмыс оз вун,
Сылысь пемдӧдӧ тай лун.
Да и сӧдз нин букыш луныс,
Пемдӧс Емва, ю сай лудыс,
Пемдӧс сӱлӧн кыйсян яг,
Кирон кельыд, быттьӧ чаг.
«Гымкӧд водзасьны, зон, колӧ,
Некор тэ эн тӧдлы полӧм,—
Татшӧм қыліс вӧтнас кы,—
Эз на, чайтам, слабмы сыв.

Мед и öнi видлас вөрөг,
Мый ми кужам лоны скөрөн:
Вынлы паныд петас вын!»

Керка трубаясысь тшын
Бара вывлань пуркийö-кайö.
Но оз быттьö пальöд тайö.
Век на вöраснас зэв надз,
Педөр Кирон шуö тадз:
«Кывзы, Семруковна мамöй,
Ми ас йöзкөд бурöсь, рамось.
Врагкөд рамывны оз позь —
Сыкөд колö нуны кось.
Вөтнам корисны öд менö
Гымкөд-вынкөд пырны венö.
Сыкөд вермасьтöгыс мем
Лоö яндзим сэсся нэм.
Ветла вичкоö ме, сэтөн
Висьтала бур йөзлы вөтöс...»
Муніс гортсьыс багатыр,
Ашөр думөн-төждөн тыр,
Торкис шутөвтөмөн чөвсö —
Чукөстіс веж эрдысь вöвсö:
«Ноко, веськыд ёртöй, вай
Служитышт мен ассьыд пай»,
Здук — и локтіс Воронкоыс:
«Мый нин, көзяинöй, ковміс?»
«Колö висьтасьны мем, төд,
Тавой кутшөм усис вөт»,
Муртса нёровмуніс вöлыс —

Кирон вöлыс вылö сöліс.
Киас оз тай койбедь кут —
Кöрт паличыс комын пуд.
Вöлыс кöть оз котöрт ылö —
Кок ув муыс сыркакылö.
Эм кор кöзяинлөн мог,
Вöлыд, дерт нин, оз шу «ог».
Регыдөн и мир туй найöс
Кырйив вичко дорöдз вайис.
Пырис вичко шөрö, кöні
Йöзыс вöлі юрбитöны,
Мир мед ыджыдаліс пыр,
Йöз кост бурлуныс эз быр.
Пырысь Киронлөн кок шысьыс
Быттьö тувсов Емва гызис:
Öтмöдарö йöзыс зöм
Юковтчис, кызд чери сьöм.
Кирон верзьöмөн кö воис,
Сідзкö, мыйкö сэтшöм лонс,
Некызд вотöгыс оз позь.
Со тай, видзöдласыс — ёсь!
«Али вынтöм Коми муным?»—
Кирон кöсийс гора шуны,
Йöзсö ышöдны на мед,
Сöмын кыв-ворсö эз сет,
Быттьö думсьыс лолыс тырö:
«Ог-ö Роч муö жö пырö?
Сійöс дорйытöгыс кызд?
Содтöд дорйысь бöсьтчас кысь?»
Туйыс воссис быттьö сёрдын.

Либö парма шöрын ордым,—
Муніс вöлтардзыс зон,
Дзик быд тувччöм чорыд, ён.
Кырым-кабыр, тöдчö, топыд.
Йöзлы чöла чöвтіс копыр,
А кор лэптіс пашкыр юр,
Дерт нин, эз жö бара дур:
«Кывзöй, муса войтыр, ставöн!
Со мый вöтаси ме тавой.
Вöтыд эськö вöт и эм,
Иинмö тайö оз куш мем...»—
Шуанногнас кыскö-корö:
Йöзыс ыльöбтіс сы дорö.
Дари доз сэн быттö — сідз
Йöзтö кыскö.

«Дыр ог видз
Висьталанöс. Зэв кыз кымөр
Кыпöдчöма, локтö гымөн,
Локтö ыджыд-ыджыд зэр
И кык кырныш öдйö зэв
Талань лэбö. Курскöм кылö
Жöлöб крук йывсянь зэв ылö:
Педөр Киронöй пö, лок
Пöдтыны ас му выв шог,
Гымкөд корöны пö воча,
А то муным биын сотчас,
Роч му кутысь багатыр,
Он жö, другö, нюжмась дыр!»
Йöзыд вөрзис Кирон висьтөн —
Курыд синва быдөн кысьтö.

Пансяе тыш — и оз ло весь!
Кирон уськөдчис нин сәсь.
Бергөдчыліс на да шунс:
«Оз кө усь нин сәсся шудыс
Ловйөн локны гортө мем,
Қоссын помасяе кө нәм,
Пондас гиля-голякывны
Тасьті-пань сәк катыд-кывтыд.
Ыджыд өшлысь буалөм
Қыланнды, кор кыа рөм
Асна* мирсө быттьө пештас...
Сәк том олөмөй и эштас;
Рана-дойясысь ог мын!
Но, а өні эм на вын...»
Бара ляпкөдчыштис вөлыс,
Вөлыс вылө Кирон сөліс.
Мамыс дорө воис скач,
Кильчө дорас шунс тадз:
«Быттьө-й колө мунны эськө,
Да өд оз на кадыс дзескөд.
Сюрлас на и мян пай.
Гуляйтышт на, вөлөй, вай».
Вөвсө лэдзис мича эрдө.
Шондіыс нин вөлі бердө.

Гожся войыд абу кузь.
Мөд вой Кирон эз нин узь
Сәсся гортас. Кильчө дорас
Вөвсө шутөвтөмөн корас:
«Шань бур өртөй, талун стөч

Петам туйо, нем он воч.
Колис казаявтөг тай войыс,
Со и мунны пөра воис.
Прөщайт, Емва дорса вөр!
Гашкө, збыль, ог лок нин бөр.
Прөщайт, ай-мам керка дорөй,
Звөзным сайті жургысь шорөй!
Кыз нө прөщайт тэн ог шу,
Менө быдтысь-лэптысь му!
Гымыс, кыла нин ме, локтө,
Менлы паныд асьсө октө».
Вөвлы пеляс бура дыр
Видзөдчис сэк багатыр,
А мөд пеляс мыссис сійө.
Босьтис палич веськыд киө,
Комын пудъясө. И — дась
Ылі туйо петны тась.
Сувтовкерис.

«Мый нө, мамө,
Мама-пиа прөщайтчамө.
Кутас буавны кор өш
Карта шөрад кузь рыт чөж
Да кор гилия-голякывны
Тасьтi-паньыд кутас кывтын,
Сідзи-й, мамө, гөгөрво:
Ог нин ловъя сэк ме ло.
Төд вылад тэ босьт и тайөс,
Семруковна-матушкай...
Веськыд косысь, дерт, он вид,
Ачыд менө-й бласлөвит.

Татшөмторъяс ачуд эн-ө
Велөд дзолядырсянь менө?»
Бөлыс динө петис кор,
Шуис сылы татшөмтор:
«Өнөдз служитнытө кужин,
Вай и нөшта, вөлөй, служит.
Мед көть воча воас чөрт,
Менө вөрөглы эн чөвт.
Эн коль на пөвстө тэ менө,
Көзяинтө мустөм пленө...»
Кутлис вөвсө багатыр.
Сөлис. Ыджыд өдөн тыр,
Сөмын грымгө-төвзье вөлыс!
Жвучкө морөсаныс төлыс.
Вөв и мудзөмсө оз төд:
Кырсье сутки, кырсье мөд.

Со и сьөдвидзөны найө,
Роч мулы код шөгсө вайө.
Сувтис Воронкоыс джөм!
Кирон — синъясас би рөм —
Бергөдчылис парма мулань,
Ылө кольөм Емва юлань...
Кыз нө пытшкөссө оз сот
Вөрса ордымъяса от!
Зырө вөрөг, шыа-штыка.
Педөр Кирон туйсө пыкө.
Зурасисны ныр на ныр
Налөн Юр — и багатыр.
Кирон кисө оз видз зептас —

Сьӧкыд паличсӧ кыз лэптас,
Да кыз лэдзас — Юрыс шляч!
Мусӧ люкалӧ, кыз мач.
Но оз ӧвсы вӧрӧг чукӧр,
Быдладорсянь мортлы тшукӧ.
Дерт нин, сутшкӧм-бытшкӧмыд
Содтӧ ранаяслысь лыд.
Кирон вувзысьлас водз нырас,
Сэсса, кежыштас да, пырас
Мышкас вӧрӧглы, кыз ас,
Кольӧ кодсюрӧлы пас.
Упкӧ-лолалӧ, но пыр на
Усьласьӧ став туша тырнас,
Важкодь скӧр да яр да збой,
Оз на кӧсйы кывны дой.
Лэччӧ вирыс уна визьӧн —
Дойыс сизимдас да сизим.
Палич вирдышtlӧ кыз би,
Нӧйтчӧ Емва дорса пи.
Кодкӧ пӧрӧ, кодкӧ шлювгӧ,
Кодкӧ звермӧмысла увгӧ.
Оз на сетчы парма лов,
Да и вӧлыс весь оз ов:
Юрнас гогйӧдлӧ да пуӧ,
Лӧгыс вӧв морӧсын туӧ.
Пеж чукӧрыд швыргӧ тыв,
Сэтчӧ-й — шедліс багатыр,
Да эз вермыны на мортсӧ,
Вӧлыд петкӧдліс сэк ортсӧ.
Кодӧс йӧткӧ, кодӧс — гын!—

Чужйӧ, мыйта тырмӧ вын.
Бӧрынӧтчылӧ, чепӧсйылӧ,
Сувтлӧ, гӧрдлӧг, бӧр кок йылӧ.
Роч му кутысь багатыр
Водзасасис на бура дыр.
Сэссия-й лигышмунис сойыс.
Сизимдас да сизим дойыс
Ӧтпырысьӧн лӧтӧбтис,
Кыдзи тыӧс косьтысь вис,
Сэти ваыс бузӧдас кӧ...
Вӧлыс тшӧкыд-тшӧкыд раскӧ
Кежис. Педӧр Кирон сэн
Ачыс асьсӧ эз нин веи —
Гывдис вӧв мыш вылысь муӧ.
Вӧлыс, падмискодъ да, шуӧ:
«Уськӧдча ме шы ни тӧв.
Ме вылӧ, кӧзяин, сӧв.
Кӧнкӧ виччысьӧны гортын».
Сылы вочавидзӧ мортыд:
«Укшальми тай, быттӧ тшыг...
Рана-дойӧй вывтӧджык:
Сизимдассӧ терпита на,—
Ӧдӧлитӧ сизим рана».
Пидзӧсчанясьӧмӧн вӧв
Кевмысьӧ нин: «Сӧв вай, сӧв,
Бур кӧзяинӧй, да мӧдам
Гортӧвыв ми ашӧр ӧдӧн.
Кутчысь бурсыям да вод!
Тэӧ меститас тан код?»
«Меститасны тадз-ӧ, сӧдз-ӧ,—

Педөр Қирон вочавидзё,—
Рака-катшалы эм удж...
Бур, мый вөрөг тат эз вудж.
Рака-катшаыд эз бырны...
Чорыд кокныс, гумъя нырнас
Меститасны регыдөн...
Дона мамой мый нин кён
Онi вөчө? Висьтав сылы,
Қирон питө пө зэв ылын
Тшөкыд раскын веніс ун,
Оз нин югдыв сылы лун...»
Вөлыд, мыйта көть эз кевмысь,
Морттө чеччөдны эз вермы.
Нель кок йылас сувтіс вөв,
Муөдз копыртчыліс, чөв.
Сэссия жугыльпырысь муіс.
Вөлі рытлань нөрө луныс.
Вынсө зэвтліс багатыр,
Горөдіс на кашкигтыр,
Юрсө лэптыштліс да, Қирон:
«Олөй-вылөй бурөн-мирөн!
Сьөлөм сета, вөлөй, тэн —
Вөрөглы эн сетчы, эн.
Пежъясыдлөн лыбас киныс,
Вермасны и тэнө вины».

Бара быттьө лэчыд төв,
Сиктлань гөнитө бур вөв.
Мылькъяс, ёльяс, расъяс, сёнъяс —
Бөрө кольёны. Оз донъясь

Вöлыс. Швичкö-тöвзьö сідз.
Асьсö ньöти оз и видз,
Да лёкгоршöн, ыджыд горöн
Горöктіс на мир туй дорын,
Сиктö пыртöдз, йöзыс мед
Тöдісны, мый шуд эз пет
Киронлы бөр гортас воныс.
Шедіс мир сы олөм доныс!
Со нин тöдса öшинь ув.
Кыз нö сэтöн вöв оз сувт!
Бара горöктіс тай сійö.
«Көн нö менам Қирон пиö?»—
Қильчö содйöд лэччö мам,
Тувсов синваыс оз ям.
«Усис пиыд тшöкыд раскö,
Вайöдны эг вермы аскöд.
Эбöс чеччыныс эз судз,
Личкис нэмөвöйся мудз.
Эштіс горөднысö Кирон,
Ті пö олөй бурөн-мирөн.
Қисыс усьөм палич оз
Некод лэпты нин сы моз...
Вөрөг, пеж лов, пөтмөн сизьдөм,
Дойыс сизимдас да сизим.
Прөстит, Семруковна, но
Өтнам бөрсö вои со...»
Вöлыд мыжа моз на педзис.
Шылыд виддзö сійöс лэдзис
Мамыс Қиронлөн... И вот —
Тіровмуніс ывла от:

Кыліс օшлօн буалօмыс,
Муртса вежсис вօртас рօмыс,
Қыа биыс ломзис кор,
Сзсся-й кыліс дзик мօд гор —
Тасьті-паньыс матօ-ылօ
Быдсօн гия-голякылօ.
Орис Қироннымлօн нэм.
Мойдыс тайօ вօлі-й эм.
Коді ас му понда оліс,
Йօз паметьын югзьօ лолыс,
Нэмсօ зумьд, сօстօм, том.
Тані-й висьтасьօмлы пом.

1979

6

УНА РӨМА ГЫ ВЫЛЫН



СОКОЛОВО СИКТЫСЬ АНЬ

Юсь моз шлывгис «Заря» теплоход,
Лөз Печораыс гызылыс выльысь.
А сентябрлөн виж рөмыс эз сод
Да-й эз чин татчөс берегыяс вылысь.

Миян ва туйлы водз воис пом,
Петім берегö. Тöдтöм дзик сиктыс.
Öтнас берегын пукаліс пон,
Быттьö чеччанін миянлы ликтіс.

Воча миянлы чой йывсянь сэк
Асыв исковтис петукъяс шыкөд.
Бипур дзулъялö ю саяс, сэн.
Сиктö воысьяс ми сöмын кыкөн.

Шыч ни рач. Эз на кыв сёрни гор,
Эг на вочасьöй ни öти морткөд.
Тöдтöм сиктас нин пыримö кор,
Меддор керкаас таркөдчим ёрткөд.

Кильчö öдзöсын мыччысис ань,
Лэдзис керкаö кыв ни джын шутөг,

Гырысь сингьяса, авъя да шань,
Муртса нюммуніс. Ньöти эз сулöd.

Вайис быдторсö, аслас мый эм,
Пызан вылö, мый гöстьяслы колö.
Лоис кокни зэв лов вылын мем,
Аньыс бордъяліс быттьökö лолös.

Аньлөн висьтасьöм вöлі кöть нор,
Сійö висьтасьны сідзи тай кужö:
Кольöм олöмсö казътывлö кор,
Быттьö ытшкытöм видз кузя вуджö.

Татшöм аньыскöd лёксö он тöd...
Ассым шуöмös вынсьöда-й талун:
Эм кö збыль зарни сьölöма рöd,—
Зарни сьölöмыс аньыслөн, талөн.

Василий Вовчок

(украинскöй поэт)



Ю бокин, расъяс горулын
Нэм бöрся кывтіс нэм.

Көн Карпат рөчыс оралё,
Сэи керка чукөр эм.

На вывті шогъяс муңлісны,
Эз вөвлы дойсъыс мез.
Но Украина мунысё
Эз вунөдлыны йөз.

Эз вушйы налөн кок туйныс
Эз саймовт пуж ни ру.
И асшөр нимөн локтісны
Выль нэмө вежны му.

Көть лёкыс туйсё тасавліс,
Но кыскис асыввыв,
Мед сійө мусё асавны,
Көн менам рөдлөн йыв.

Оз зымвидз важлөн мусюрыс,
Мен майшасъны оз ков:
И мамлы шудыс усьёма,
И воклөн кыптіс лов.

...Зіль йөзыс Верховиналөн
Оз вунны нэмъяс мысьт:
Ме шуданнө иналём,
Ме төда, петлі кысь.

Василий Чалай

(марийскöй поэт)

СЕРНУР СИКТСА НЫВЛЫ

*Ныв-марийка кө видзодлас, вокö,
Быдөн сьёлöмьд ломалö сэк.*

СЫЛАНКЫВЫСЬ.

Гажа тулысыс мянö воис,
Асья төвруыс мелі да шань.
Бара пöсьлунсö шондыс койö,
Весиг колип моз дзольгö — оз ланьт.
Воис, ныв, тэнад виччысянторйыд,—
Кушмис ыб. Трактор таргöбтас сэн.
Тэнö ыбкөд сэк войөдз он төрйөд,
Тэ, пöсь сьёлöма, кажитчан мен.
Прöшви кыан тэ прöст кадö гортад,
И эн вунөд, мый көсйысьліс зон
Шоныд зэр бöрын воыны кортөг,
Тэла воыны. Помнитан он!
Вежөд ышөдö аснас Лаж юсö,
Сöмын ытваыс вильшасьö век.
Зэрлөн төпкөмыс сьёлөмлы муса,
Бытьö ныв серам кыла ме сэк.
Шоныд зэр бöрын онялö муным,
Ыбö тракторнад петан тэ кор,
Сэк өд жöникыд вермас и вунны,

Орас свадьбуйтан сьылөмлөн гор,
Ойдөм ю тэнсьыд гажөдө ловтө.
Мыйла жөнникыд өні оз лок?
Аслад шуд вөсна ньөти он пов тэ —
Менам сьөлөмын ас пөлөс шог.
Ме кө жөнникнад вөлі — ок, эськө
Йи нёнъ гылавтөдз эг нюжмась, эг!
Меным лым сылан кад абу

веськодъ:

Вөччи эськө-н да-й локті ме сэк,
Тувсов шонді кө дзирдалө,
збодер,—
Содө, төдөмысь, олөмлөн вын.
Сернур сиктса ныв видзөдлас
кодыр,
Муслун биысь бур зонмыс оз мын,
Тувсов шондыс быдөнөс шонтө,
Сылөн серамбан — нывлөн кодъ
дзик,
Уджтө, сямтө ме ошкыны понда,
Но, а свадьбатө ошкас дзонь сикт.

Веселин Ханчев

(болгарскöй поэт)

ЛЕНИН

Сідз колө, мян пөвстын чужис
сійө мед.
Сэк чужис, чужны колө кор,

и сэтшөм чужис, кутшөм эм:
ас, колана, кыз ва да нянь,
код пөткөдө быд мортос;
пыр ловъя сийö — водзö

чуксалысь,

сы видзөдласысь
матысмö быд кодзув;
пальтоыс ниртчöма
зэв тэрыб вöрас понда,
со шевкнитчöма пöлаыс,
кыз борд.
Морт сетчытöм да кыпыд,
быттьö би,
код сотö озырлысь дворецъяс.
А юрас чардби моз жö
вирдалöны мөвпъяс...
Пöсь кипод улас
сöвмöны поэмаяс, боецъяс,
и пуяс кыптöны, и югзьö кадыс.

Сидз колö, мян пөвстын чужис
сийö мед.

Беж ягыс, кодi югдытөдзыс пемыд,
пыр шевгөдöма кияс,
шондiсö мед босьтны;
сьод войнас
мудзöм муын сөвмөм кöйдыс
пыр польдö — вундан дыр öд
воас;

а, мам кö весигтö и кулö,

сы дойсьыс водзѝс —
чужѝ дзик выль лов
сэк буретш, колѝ кор.

Сідз колѝ, миян пѝвстын чужнѝ
сійѝ мед.

Сідз вѝлі колѝ,
медым збыльлун
быд пельѝс югдѝдіс — эз пов,
мед пѝрис мѝлѝтѝ бур вѝля кутысь
чеп,

струнаѝ пѝрис важ патрон,
мед кырым лоис ѝртасьѝмлѝн
позйѝн,

мед вѝчны асѝн туйяс, югыд зэр
и окасьысьлысь вом дор,
и ѝвтчысь видз, и югыдлун, и
вуджѝр.

мед петкѝдчин тэ, мездлун, миян
водзѝ

да шунн тадзи:

«Войтырлы бур лун!»

Сідз колѝ, миян пѝвстын чужнѝ
сійѝ мед.

О, колѝ вѝлі!
И эз кѝ эськѝ чуж,
ми асьным сійѝс чужтѝм,
ми сылы эськѝ сетѝм
медся мелі нимьяс:

Надежда, Кодзув,
Вӧля либӧ Югьд.
Ми асьным эськӧ сійӧс чужтім,
мед юкны ас йӧз костын
татшӧм шудсӧ —
ас морӧс пытшкын
сьӧлӧмӧс моз нуны.

ПОЭТ

Ло Колумбӧн дзик пыр,
ло Колумбӧн ас нэм.
Восьтав муяс, выль кодзувьяс,
йӧзӧс;
мирсӧ ставнас
ас сьӧлӧмад тӧрӧд
и быд туй, кодӧ нуӧдӧ ылӧ;
и век, дугдывтӧг, корсь;
а кор аддзан, сэк выльысь
пет да воӧдчы сэтчӧ,
кӧн некод на ньӧтчӧд эз вӧвлы.
Лолыд петтӧдз
Колумбӧн тэ коль
да паныдав смертьтӧ —
кыдз тӧдлытӧмтор,
кыдз му, кодӧс ӧнӧдз эз-восьтны.

Стойчо Маджарски

(болгарскöй поэт)

УСОГОРСК ЙЫЛЫСЬ ПОЭМА

Кор петі туйö, сэки гортын
и мак на дзордзалис, и рудзöг вöлі веж.
Мам дзöрысь кинас нетшкис кольта тыр мем:
«Босът, пиук, туяд шудыд мед оз кеж!»
И мужикöс моз сывъяліс сэк батьö...
Мем öнöдз кылö, быттьö йöла шы,
сы янсöдчöмыс, сэкса кыпыд здукыс.
И, казтышта да, лолö швачкö гы.
Вокзалыс век тай син водзсьым оз вешйы,
и ки пыдöсöс сотö-өнтö пыр,
а сулалан тэ, жугыльтчöмыд, öтнад,
и тöдтöм каръяс дзирдөн ачyd тыр.
И пытшкöс биыс котралö на меын,
оз ваймы сійö, пыр на сэкса моз,
кор менö йöткис-корис лымъя муö,
мöд эрдъясö... Оз личав сійö, оз...

Фанфараяс да дзоридзьяс эз вöвны —
син водзам кушин мыччöдіс сэк асьсö,
сэн тривкйысис, сэн гудйысис бульдозер,
көн дзоридз вужьяс писькөдчисны пыдö,
да мужикъяслөн мускулъясныс синмöс
пöсь шонді моз жö пöртмалисны здукөн.

Баракъяс, вѳрлѳн лов шы, пила живгѳм,
да грыпнитѳмыс муѳ усьѳм пулѳн,
а рытнас уджсьыс коддзѳм мужик рѳдсѳ
ун личкис, налы шойччѳг сетны мед.
Сэзь енэж тырыс кодзув петис-югзис,
сук вѳрыс ветлис-довъялис, кыз потан.
Со тайѳ-й вѳлі сэки Усогорск.

Мем немла дзевнысѳ, мый зарни арнас
дыр гажтѳмлуныс сѳйис тан,
вель асыв шеновтчигѳн нѳшта ѳна,
кор тѳдчѳдѳ и ывла вежсьѳм бан,
и турняслѳн мыгѳрныс тай нормѳ,
и видзчысьѳмѳн лола ветлѳ сэк,
и синвасѳ тай гылѳдѳ кѳк шабдѳ
веж лапкор шѳрѳ... Менам ѳти грек,
мыж менам ѳти, ѳти вѳлі висьѳм:
ас чужан мулѳн арысь бырис гаж,
ог казаяв ньѳти, кызди тырѳ сьѳлѳм
пѳсь муслунѳн, код кадыс кодъ жѳ важ.
Но ачым аслым лѳксѳ эськѳ вѳчи —
эг аддзыв кѳ, эг тѳдлы татчѳс ар;
зэв сійѳ вѳлѳм аслыспѳлѳс, лѳсьыд
да ашѳр мичнас нѳмѳвѳйся, яр.
Эг эськѳ тѳд, кызд мусѳ чышкѳ пожѳм,
кор усьѳ, да кыздыр пыркнитлѳ на юр,
кызд ас ног рѳммѳ пужъялѳмла сійѳ.
Мѳд татшѳм сэсся лышкыдлун оз сюр...
Кутшѳм мѳвпьяс оз зурасыны юрад

сэк, кор аддзан, кыз тювкъялө черань
аслас тывйодыс-везйодыс, отка,
весиг сэк, пуксьо шондыс кор,
кыз веж туруныс нюкыртчө-усьо,
а од коркө и сайодлис аснас
көин чукөрлысь шөйтөмсө татөн...
Ме ог төд, мыйөн помасьны вермис,
но со татшөмтор садьмөдис менө
өти асылө: кынмөма юыс,
кытысь веськыда юим ми васө.
Вельмөм кодзыдыс пармасө пөдтис.
Но ми уджалім — ваыд и вунис.
И сэк Виктор, роч вок, өдзөс дорысь
кыз тай чепөсийс, пиласө тшапкис
кыкнан сюрөдыс — пилаыс эргис
ярмөм княсын час, быдса час.
Гизис паськөмыс бансянныс гугөдз.
Эськө эз на и өвсьы сэк, эз кө
ачыс ыджыд йи палакө пөр.
Нель лун мысьт шогыс ыджыдөн пырис:
Өндрей ёртнымөс кучкөма пу.
Куйлө мортыс, и лөзөдөм парьяс
өдва шөпкөны: «Өдзөссө, зоньяс,
сиптөй... йирмөг... эн кынмөй...
асьныд видзчысьөй ті...»
О, да кызди нө, кызди нө эськө
татшөм кывьяссө пычкис мөй морт,
коді сы понда сөмын кө вонс,
медым рушкусө тыртны — и ставыс!—
тыртны пыдөстөм көшельсө мед?

История нин өні, ставыс — бөрын.
И мыйыс на сэк, мыйыс на эз вөв,
да сьөрсьөн-бөрсьөн суктыны ог вермы.
Лун вежсис лунөн; жвучкис лэчюд төв
да юрсианым лымсө кольліс везйөн,
мед эзысь моз жө сукмис сэн, эз чин,
но кык яг костө йөрмөм кушин шөрас
сэк лыбис столөвөй, сы рөчын — «Мозын» ним.
А сэсся и баракъяс — вит и, дас и,
и улича нин ачыс асьсө пасйис
сэн, көні парма төлыс сыркакывліс,
а корсюрө и шутьлялігтыр сьывліс.

Тадз ми и вермим.
Асьнымөс тай өні
со Мозынсяньыс, заводитлім кысянь,
да войвывса мөд берегъясөдз быдөн
сідз паныдалө, кызди вокөс вок,
код колан здукө отсөг вылө петіс.
И эн жө чайтөй, этикет пө тайө —
өд вөрөн пуксьөм, гаддьөсь княснаным
ми перйим пыдди пуктөм сэн и тан.
Лун бөрся лун. Но куня синмөс
и бара аддза пырысь-пыр:
чебрец да мята тырыс-тыр
туй пөлөн: мамө ропкигтыр
сэт мунө, вөйпөмыс мем инмө,
ас вевт улө пө ог лок дыр,
йөз муын гажөй пө эз быр...

Ог сяммы шуны өні стөча,
сэк мый нө сэтшөмсө ми керим,
мый вөлі — подвиг али съөлөм тшөктөм,
но төда: исковтасны вояс,
и гортын, вежө вөйтчөм муын,
медылыс пельөсас нин, гашкө,
ме кыла төдса ашөр сёрниног,
и пырмунігмоз төдмөдасны менө,
мый сёрнитысьыс войвывса, мый сійө
сэн чужлөма, көн өнөдз пыр на, пыр на
сөдз васө ыльгө-нуө Мозын ю.

Болгарскөй кар йылысь пөсь висьтнас

менө сотас:

«Но зонмө, войтыр, лэптөмаөсь збыльысь
сэн, вой му көджын мича, кыпыд кар!»

Ме сійөс кутла вокөс моз, зэв пөся,

зэв дыр ог лэдз и синмас шуа,

мед косөдлыны ылө мунөм кад:

«Вок, кывзы, вок,

сэн ачым вөвлі, ачым!»

НЯНЬ

Му вылас
Век меддонаыс нянь.
Пызан вылын —
Банйöм, пöсь на, шань,
Бркöдыштö сийöс степса төлөн.
Гöстьяс водзын
Сыысь кайö ру.
Сьöд көть еджыд —
Сийöс быдтис му.
Няньöн суктöм олöмсö он чöлөд.

Унаысь ме йöзас кывлі сідз:
Няньыс весь оз зумыдлунсö видз!
Керкаяс кө кыпöдчöны вылө,
Проводьясті котöртö кө ток,
Мичаммö кө карыс гөгöрбок,—
Ставыс мыджсьö-пыксьö
Няньлөн вынө.

Му шар кодь жö гөгрöс сийö пыр,
Амбарьяссö аснас тыртгтыр,
Тусьөн киссьö йөртöдьясö сийö...
Няньöн бур морт

Шыбласьны оз кут,
Кызди-й чужан мулөн ньоти чут
Врагъяслы эз веськав зывок кио.

Челядь дырсянь онодз тодам на:

Няньным — му.

Нянь — сынод.

Няньным — ва.

Шонди сыо йиджтысьомон оло,
Ветло сыын ыбъясьнымлөн лов,
Мамлөн мелилунтогыс оз ов,
Олом банлы, вынийорнымлы колло.

Морт!

Мед тождыд нянь йылысь эз вун,
Югзьод, нимод аснад сувтысь лун!
Ставыс тэнад кийн — му и енеж!
Аснад тэ он уськод няньлысь дон,
Сы вöсна и мирыс кодь тэ ён,
Лышкыдлуныд
Видзö-лэптö тэнö.

СОВЕТСКОЙ УЛИЧА

Быдман тэ, менам карöй, и этадз, и сідз.
Кыз нö тэнсьыд быд улича ловнам
ог видз?

Но ме öтились медьёна радейта мич.
Буретш сійö Сöветскöйöн шусьö.

Этайö улича — Ижевскын, тан,
Югъялö меным и тэн, шондібан.
Улича шöрсяньыс, йöзыс көн тыр,
Ленинным аскиö видзöдö пыр.

Гөгөр тулыс кодь веж тан,
кöть кыті ог мун.
Зарни биясьыс войыс тан бытьöкö лун.
Дзик быд пельöс, быд керка тась
некөн оз вун,—
Буретш сійö Сöветскöйöн шусьö.

Сылөн шыалöм муса мем,
мый кöть эн шу.
Ойдіс-паськаліс сійö, кыз тувсовъя ю.
Сылысь медколан сьылöмсö төв ныр
оз ну,—
Буретш сійö Сöветскöйöн шусьö.

Асья шондӱс сы весьтӱ кыпӱдчас кор,
Лыбӱ удж вылӱ осьлалась войтырлӱн

гор.

Тан землякъяскӱд, ёртъяскӱд йитӱд оз ор.
Буретш сийӱ Сӱветскӱйӱн шусьӱ.

Сэн, кӱн топольыс шевгӱдӱс тувсовья

сыв,

Мен тшӱтш мелӱа нюмъялӱ лӱз синма

ныв.

Кыдз нӱ дзордзалӱм-сӱвмӱмсӱ тан ме

ог кыв?

Буретш сийӱ Сӱветскӱйӱн шусьӱ.

Этайӱ улича — Ижевскын, тан,
Югъялӱ меным и тэн, шондӱбан.

Улича шӱрсяныс, йӱзыс кӱн тыр,
Ленинным аскиӱ видзӱдӱ пыр.

СУД ВОДЗЫН (ЧЕРЧЕТСКОЙ ХАН *)

Со петкөдісны — гөгөрным конвойыс.
Казнь огө кутөй виччысьны нин дыр...
И, быттьө яндзим шондіыслы лоис,
Мылык сайө дзебсис сійө пырысь-пыр.

Эз лысваысь, дерт, көтась сукмөм турун.
Шог синваөн тадз бөрдө ачыс му.
Оз көсий ягыс лёксө төдны бурөн,
И саймовтөдіс ягсө гартчысь ру.

Зэв йирмөг тан! Но кок пыдөснам кыла,
Ас лолөн кыла мулысь шоныд лов.
Му, дона мам моз, кытчөдз ола-выла,
Мем шоныдлунсө козьнавны оз пов.

Эн майшась, му. Пөсь сьөлөмөй оз тірав.
Тэ, кок ув муөй, вынйөр содтан мем.
Мед бөръя здукөдз муслун олө вирам!
Шуд вөсна тышын орас менам нэм.

Черчетлөн слугаясыс сувталісны кытшөн.
Эз пөтны мян вирөн өнөдз, эз!

* *Черчетской хан* — персонаж татарской поэт А. Исхаклөн поэмаысь, коді петавліс 1940 воын М. Джалиль редакция улын. Конспирация могысь поэт нимтө фашистьясөс черчетьясөн.

Ваксьоны каляяс өттшөтш и бөрдөны.
Өтторъя лэбөм оз ор.

Бара нин дасьөсь корабляссө ордйыны.
Югзьө Онегоыс рөмпөштан моз.
Кысь найө босьтчисны, шевгөдөм бордъяяс?
Енэж да ва костысь оз вошны, оз.

Қаляяс лэбөмысь кымөръяс вощьоны.
Сэк, кор нин синнад он сидз,
Сунөны увлань да син улысь вошөны,
Гыясө пөрөны сидз.

● ● ●

И менсьым сьөлөм, овлө, дойыс ёнтө,
Қөть вежөгтыны некодлы ог кут,
Ме көсья жө, мед олөм бурыс шонтө
Да сетө меным кутшөмкө да шуд.

Ме көсья жө и бур кыв йөзсянь кывны,
И весиг аттьө ковтөмнас оз ло...
Қор лёкыс бара пондас лолөс кырны,
Сэк, кызди-й өні, туйө пета со.

Ме мунла карысь, гижсян пызан сайысь.
Неонъяслысь, витринаяслысь дзирд
Ме эновтла, мед аддзывны ас пайысь
Лиэкса ю, код пузис ставнас дзик,

Юсайса от, кӧн синтӧ ёран лӧзыс...
Ме бара сэтчӧ тэрмасы, кӧть сэн
Оз шыблассыны жӧ мелілунӧн йӧзыс,
Оз шуны ковтӧг ошкан кывсӧ мен.

И веґся сёрниысь мен долыд овлӧ,
Сэк ӧзйӧ пыткам аслыспӧлӧс би,
Сэн аслысногӧн кыпыд менам ловлы,
И ачыс уджӧ сибӧдчӧ нин ки...

Сідз, берегын, Лиэкса гыяс водзын
Ог казьявлӧй, кызд лэччас вой шӧр вой.
Землякъяскӧд ми варовитам восьсӧн —
И вунлӧ олӧм чӧжӧн тӧдлӧм дой.

А сэсса сэтшӧм нимкодъ лоӧ, сэтшӧм
Ме лоа шуда —
Радлунӧй оз быр,
Қор кодкӧ лыддяс
Берегас жӧ сэтӧн
Мен ассым кывбур, ышлолалігтыр.

Сергей Михалков
(роч поэт)

ЗЫЛЬМЫТӦМ МӦВПЪЯС

Дас арӧснам зэв кӧсйи, мед
Мем долыд вӧлі век,

Көть ичөтик велосипед
Мед ньобисны мем сэк.

Сы вылысь эськө, пельк да збой,
Эг лэччыв лун и вой.

Дерт, дөзмывтөгыс сэк эг ов,
Кор кывлі:— Олан сідз!
И гогыльястөг, вильыш лов,
Тэ пөгибысь он видз.

И төвзысь дадь, кор воліс төв,
Ме аддзи вөтын моз,
А збыльнас төді, олі чөв:
Оз козьнавын өд, оз.

— Тэ эштан чегны сьылідзир!—
Быд пөрийө мамлөн пузис вир..

Зэв чайтлі быдтывны ме пон,
Но вентөмсө он вен.
Вай эн пө сэсся йөйтав, зон,
Өд дас кык пө нин тэн.

Мед нинөм абусө эг кор,
А бурджык аддзи лыддянтор.

Ме шоча кывлі: «Лоас!» Но
Эг шулы паныд нем,
И козьнавлісны воысь-во
Мый сэк эз ковлы мем;

То шарп, то пальто, шнички выль,
То «Музыкальной лото». Збыль
Сэк ньоти тайбыс эз ков,
Эз бурмыв козингяссыс лов!

Ог век тай ыджыдгьяскөд лад
Ми, челядь, аддзöй, веськыд мат.
А асьныс шуасьлöны, мый
Дзик öтчыд овлö челядь кад.

Николай Доризо

(роч поэт)

ЛЫМ

Лöнь. Лöнь. Сидз лöньыс йиджö лолö!
Лым, лым — дзик вежтасöдз оз быр.
И йöз муын кынь пемöс олö,
А лымйыс сöмын татöн пыр.

Ас лымйыс, пöльяссянь на муса,
Сы вывтi тройкаөн кöть лэб.
Кузь рытбыд шебрöдö кö мусö,
Он сийöс войтыр синмысь дзеб.

А войнас югзё кыптöм тола,
Қор билы öшинь — абу тас.

Выль лымйыс дзирднас сідз
мен колё,
Веж шоныд пач кодъ сійё ас.

Эз пыр мен югыд вёв да шоныд.
Тась, ывласьыс оз пырсы мен.
И налы вежогта зэв ёна,
Код шуда ёшинь саяс сэн!

Роснялён сэн медбур ёлка,
Сэн менам челядь дырлён коз.
А шоныд керкаас, кыз коркё,
Оз менё чукостны тай, оз.

Лым, тэнад гажтёмлун оз дойдав,
Ун еждём кушинлысь он торк.
И шог и гаж — кыз быттьё
мойдын.
Быд сер, быд шы — кыз быттьё ёрт.

Оз сёмын локтысь Выль во кузя —
Пыр кылё лымйыс шуд и дой.
Кыз быттьё вывсянь, вывсянь усьё
Оз лым, а музыка кузь вой!

МЁД ТАЙМ

Талант, коть кутшём,
Пёрысьладор югдё.

Ме пöрысьлунысь
Сійөн ог и пов.
И радейтны,
И мустöмтны ог дугды,
И радейтö,
И мустöмтö кö лов.

Мöд таймöй менам.
Оз öд ло нин коймöд.
Кось абу киөн кучкасьöм,
Эн педз.
Ас, пытшкöс тренер
Тэнö лун и вой мед,
Кыз марсианин,
Син увесьыс оз лэдз.

Мöд тайм,
Мöд лов шы менам. Öнi колö
Мен нöшта
Гыа-шыа оланног.
Мед кодкö лöня,
Майшасьтöгыс олö.
Став олöм тырөн овны —
Менам мог.



Чужан лунӧй бара воис,
Локтӧй, гӧстьяс, керка тыр!
Съыланкывсӧ панам збойӧс,
Гажыс керкаысь эн быр.

Мед оз казав талун некод,
Эм кӧ сьӧлӧм вылам шог.
Бур йӧз гажӧдчӧны мекӧд,
Сидзкӧ-й шуда ме на ног.

МЕНАМ РӦД

Менам рӧд ылын йӧзас оз кывсы:
Эз вӧв рӧдас ни мельник, ни доктор.
Ыбын мырсысь пӧль-пӧчьясӧй йывсыс
Некӧн некор эз вӧйплыны лектор.

Сэк, кор поводдя дзескӧдны мӧдліс,
Пуж да вой тӧв кор пыклісны збыльысь,
Эз торк зільлунсӧ нем менам рӧдлысь,
Гӧрис-кӧдзис сэк сы мында выльысь.

Эз тай дзесъывны йӧз мышку сайӧ,
Враг кор усъласис чужан му вылӧ.
Мир да веськыдлун лэптисны найӧ,
Менам рӧдыс ӧд Пералӧн йылӧм.

ЛЭБОВТӦНЫ ВОЯС

Оз нин вочасьны олӧма вояс
Раскӧ саймовтчӧм дозмӧръяс моз.
Шондӧ быд лун выль югӧръяс кояс,
Сӧмын ылысмӧм томлунӧй — оз.

Том дыр гажлуныс кылалӧс ылӧ,
Кыз тай зэр бӧрын ӧддзылӧм шор.
Тулыс томъяскӧд шпыннялӧ, кылӧ,
Но, а ме дӧнӧ косавны сӧр.

Сӧмын весь татшӧм думъяснас ола.
Эн вай повзӧдчы сэн, пемыд вой.
Кӧть и жугыльнас корсюрӧ лола,
Да ӧд ловнам ме зэв на и збой.

Писькӧслунӧй эз кеж на ас туйысь,
Быттӧ вӧлись на гӧрддзасьӧ нэм.
Уна волас на меным тшӧтш тулыс,
Шондӧ нюмъялас унаысь мем,

СИКТӨЙ, ДОНАӨЙ...

Войвыв муөй, лышкыд муөй,
Зэв тэ муса мем.
Парма сиктын нөрыс йылас
Төдса керка эм.
Рунас пөлясьө зэв яра
Пузьөм самөвар.
Усьө төд вылө сэн бара
Миян Сыктывкар.

Сиктөй, донаөй, пыр
Тэ странанымлысь лов шысө кыв,
Көть и тэ, көть и тэ,
Көть и тэ кыпыд каръясысь ылын.
Өшинь улын, көн кыр,
Косьмө-быгалө асылөдз тыв,
Шойччысь лэбач кодь пыжъясыс
Со якөр йылын.

Водз-ө таво воис тури,
Чери шедө оз,—
Быдтор төдмаламө, сиктөй,
Ми пырмунігмоз.

Майся кыаыслы паныд
Лэбб долыд юсь.
Мед оз пемдыв тувсов баныд,
Сьёлөмнад эн усь.

Сиктöй, донaйöй, пыр
Тэ странанымлысь лов шысö кыв,
Кöть и тэ, кöть и тэ,
Кöть и тэ кыпыд каръясысь ылын.
Öшинь улын, кöн кыр,
Косьмö-быгалö асылöдз тыв,
Шойччысь лэбач кодь пыжъясыс
Со якöр йылын.

Вылын кывтö еджыд кымöр,
Улын тельскö ю.
И Москвакöд тэнö, сиктöй,
Йнтö öти му.
Öти му кузя öд ветлам,
Ветлам лун и вой.
Öтласа и югыд гажыс,
Öтласа и дой.

Сиктöй, донaйöй, пыр
Тэ странанымлысь лов шысö кыв,
Кöть и тэ, кöть и тэ,
Кöть и тэ кыпыд каръясысь ылын.
Öшинь улын, кöн кыр,
Косьмö-быгалö асылöдз тыв,
Шойччысь лэбач кодь пыжъясыс
Со якöр йылын.

Николай Володарский

(роч поэт)



Став олём туйой шыльыд,—
тадз кӧ кылад,
эн эскӧй
мена́м ылӧдчӧмлы, эн.
Кыз уналы,
код ломалӧ свет вылас,
эз этша шогыс
шедлы тшӧтш и мен.

Осколокъяссӧ
перъя ӧмӧй лолысь?
И меысь бокті
войнаыс эз мун.
Ме ловъя на,
ме тасдор шудӧн олысь,
а кымынлы сэн
кучкис бӧръя лун!..

И бӧрыннас —
нем ылӧдлыны асьтӧ —
эг сӧмын ӧтног
гажӧдчы да ов.
Эз тырмыв ун,
и сӧян пом, и паськӧм,
но локтысь шудӧ
эскис менам лов.

И вермалі.
Быд дойыс эз на нэрмѳд,
эг усь, эг кус,
кызд тѳв ныр улын сись.
Ас чужан мулѳн вермѳм —
менама вермѳм,
и ог мѳй
сылѳн дойясѳн ме вись!

Ни эзысь, и ни зарни
ме ог асав,
и натѳг абу омѳль,
налы лов ог сет.
И ѳні, кѳть нин аслым
сизим дасѳд,
ме действуитысьяс стройысь
ог на пет,

ЮРИНДАЛЫСЬ

«Гижан удж пö кокни...» 4

Печора гы вылын

Челядь дыр юöd	6
Бара быттьö сэк Қызқарö пыра	7
«То рам. То лөгön тыра...»	9
«Қыз быттьöкө...»	10
Чёрной море	11
Видза олан, дона кар!	11
1941 вося июль, Қызқар сикт горув	13
«Бара вежön туö тöдса нöрысыс...»	14
Қвайт октава	16
Тулыслön кык серпас	18
«Қисът, зэрöй...»	21
Бара на тöд выlö волö	22
Ёртöйлысь ог вунöd кыв	26
Мед йитöd ыбыскöd оз ор	28
Еленалön сыланкыв	30
Печора весътті лэбö каля	31
Пиöс колльöдiс мам. Поэма	33
Öтчукөрön, нормыштöмъяс, чольöбъяс...»	40

Казьтылан гы вылын

Школаын менö велöдысьяслы, кодъяс абу нин ловъяöсь	42
Сыктывкарын И. А. Куратовлы памятник дорын .	43
Михаил Николаевич Лебедевлы	44
«Қор Льöмъяуын пемдö...»	46
Я. М. Рочевлы	48
Триптих	48
Шувгы, вöр, вой и лун	50
«Вой төв лөнис. Қыа...»	51
Сьылісны бабаяс, сьылісны. Поэма	52

Праздник гы вылын

Слава	64
Мирлөн быд вермөмөн ов!	65
Тэнад индöд серти	68
Аснад югзьöдан олөм	69
Öтув югыдлуныс олө	71
Век син водзын, оз вун	73
Тэн, Коми му, праздникса копыр!	77
Виль ыджыд шудөн	79

Классикъяс гы вылын

Александр Пушкин. Лэбач	82
Михаил Лермонтов. Пожөм	82
Сергей Есенин. «Ноко, горөктыв сійöс, мый коркö...»	83

Шандор Петёфи. Тэ кё дзоридз	84
Қоста Хетагуров. Гөльлөн сьылём. Шог. Водзё кежлө	85
Пабло Неруда. Тулыс	87
Михаил Светлов. Тулысын	90

Ертасян гы вылын

Ми тэкөд — тшөтш	92
Памир	92
«Нима лунсянь нима лунөдз...»	95
Мед нө	95
Праздник лунө сьылём	98
Қык воклөн другасьём оз кус	99
Қыз нө он ошкы, он видз	101
Вой шөр войё Рязань карын	102
«Тайё ыджыд му вылас, кён ола...»	103
«Больнича вевт улын олөмыс шань...»	104
«Вой нин, а гортөдз на ылын...»	105
«Пөльтлө тай быд сикас төлыс...»	107
«Дзор коз пемдөм ю дорын дзуртө...»	107
Эжва паныд	109
Педёр Кирон. Поэма	110

Уна рёма гы вылын

Валерий Вьюхин. Соколово сиктысь ань	124
Василий Вовчок. «Ю бокин, расъяс горулын...»	125
Василий Чалай. Сернур сиктса нывлы	127
Веселин Ханчев. Ленин. Поэт	128

Стойчо Маджарски. Усогёрск йылысь поэма	132
Асхан Баянов. Нянь	137
Гай Сабитов. Сöветскöй улича	139
Муса Джалиль. Суд водзын. Палачлы	141
Николай Лайне. Онего ты весьтын каляяс. : «И менсьым сьöлöм...»	143
Сергей Михалков. Збыльмытöм мöвпъяс	145
Николай Доризо. Лым. Мöд тайм	147
Анна Долдина. «Чужан лунöй...». Менам рöд. Лэбөвтöны вояс	150
Виктор Кушманов. Сиктöй, донаöй...	152
Николай Володарский. «Став олöм туйöй шы- льыд...»	154

84.3Ко

П 58

Владимир Александрович Попов

ВОЛНА ЗА ВОЛНОЙ

Стихотворения, поэмы

На коми языке

Художник **Добряков С. А.**

Рецензент *Н. А. Щукин*. Редактор *А. В. Некрасов*.
Художественный редактор *В. Б. Осипов*. Технический
редактор *А. Н. Вишнева*. Корректоры *А. А. Надуткина*,
Э. С. Грегер

ИБ № 745

Сдано в набор 20.07.83. Подписано к печати 13.01.84. Ц00003.
Формат 60×90^{1/32}. Бумага № 1. Гарнитура «Литературная».
Печать высокая. Усл. печ. л. 5,00; усл. кр.-отг. 5,13; уч.-изд.
л. 4,84. Тираж 2000. Заказ № 8463. Цена 75 коп. Коми книж-
ное издательство. 167610, г. Сыктывкар, ул. Карла Маркса, 229.

Республиканская типография Государственного комитета
Коми АССР по делам издательств, полиграфии и книжной
торговли. 167610, г. Сыктывкар, ул. Первомайская.

П $\frac{0743 - 004}{М 128 /03/-84}$ 30—84 м

© Коми книжное издательство, 1984.



